

# El texto de Isócrates del *Salmanticensis* 279

Teresa MARTÍNEZ MANZANO

Universidad de Salamanca

## RESUMEN

Se estudia la historia del manuscrito y se analiza el lugar que ocupa en la transmisión del texto de siete discursos de Isócrates.

## PALABRAS CLAVE

Isócrates, transmisión textual.

## ABSTRACT

The aim of this paper is to study the history of this manuscript and to analyze its place in the transmission of the text of seven discourses by Isocrates.

## KEY WORDS

Isocrates, textual transmission.

## 1. Introducción

Dos circunstancias han propiciado la elaboración de este trabajo: en primer lugar, mi participación en un proyecto de investigación dedicado a examinar el lugar que ocupan los manuscritos griegos conservados en bibliotecas españolas en la historia de la transmisión textual de los oradores áticos<sup>1</sup>; y en segundo lugar, la reciente aparición de dos publicaciones directamente relacionadas con el texto de Isócrates, por un lado, la nueva edición de Isócrates en Teubner a cargo de Basilius G. Mandilaras<sup>2</sup>, que contiene amplia información sobre los manuscritos griegos que transmiten el texto del famoso orador, y, por otro, el volumen colectivo *Studi sulla tradizione del testo di Isocrate*<sup>3</sup>, en el

---

<sup>1</sup> «Los oradores áticos en los manuscritos griegos conservados en España», PFF 2002-03250, financiado por la DGICYT y dirigido por F.-G. Hernández Muñoz.

<sup>2</sup> B. G. Mandilaras (2003).

<sup>3</sup> (2003).

que varios trabajos han elevado el códice de la Biblioteca Universitaria de Salamanca *Salmanticensis* 279 —un manuscrito *recentior* que había sido sistemáticamente desestimado por todos los editores de Isócrates— a la categoría de *codex potior* para la constitución del texto del orador ático.

Determinantes para la orientación de nuestro estudio son las conclusiones del artículo de Stefano Martinelli Tempesta, «Verso una nuova edizione del *Panegirico* di Isocrate»<sup>4</sup>, que con motivo de la nueva edición crítica que prepara del *Panegirico* presenta los primeros resultados de la investigación paleográfica y codicológica llevada a cabo por él de los códices que contienen este discurso así como de la colación del texto propiamente dicha, y confirma el valor del manuscrito salmantino para la constitución del texto del *Panegirico* y su carácter de testimonio primario en paridad con Π (*Par. gr.* 2932) y Ν (*Laur.* 58, 5). A idénticas conclusiones ha llegado Mariella Menchelli al estudiar los llamados 'escritos de apertura del *corpus* isocrático'<sup>5</sup>, es decir, la *Vida anónima de Isócrates*, el *arguemento* del discurso *A Demónico* y el *A Demónico*, así como Marco Fassino, quien ha colacionado el *Encomio de Helena* y parcialmente *Evágoras*<sup>6</sup>. Así pues, el presente estudio tiene como objetivo el examen de la historia del *Salmanticensis* 279 y de las *orationes* isocrateas que transmite este códice y que no han sido colacionadas hasta ahora<sup>7</sup>, para poder confirmar su lugar dentro del *stemma codicum* de los manuscritos de Isócrates que proponen los estudios más recientes.

## 2. Historia del *Salm.* 279

El *Salmanticensis* 279, cuya antigua signatura era 1-2-15, es un manuscrito en papel, en tamaño octavo, que consta de 176 folios (más un folio de guarda al principio<sup>8</sup>; están en blanco los folios 173v-176r), de 212x127 mm. y 21 líneas por página. El área de escritura en cada folio es de 120x67 mm. La organización de los fascículos es como sigue: cuatro cuaterniones (ο<sup>9</sup>, α, β, γ, ff. 1-32), un senión (δ, ff. 33-44), un quinión (ε, ff. 45-54), ocho seniones (ζ-v, ff. 55-150), un binión del que ha sido cortado un folio (ξ, ff. 151-153) y dos seniones (ο, ο, ff. 154-176), en el último de los cuales el último folio está pegado a la tapa de la encuadernación.

La numeración de los fascículos reviste cierta dificultad<sup>10</sup>. El primer cuaternión no está numerado; el segundo presenta un «2» en el primer folio recto y una α en el último

<sup>4</sup> S. Martinelli Tempesta (2003: 91-140 y láminas IV-X).

<sup>5</sup> M. Menchelli (2003: 249-317 y láminas III-V).

<sup>6</sup> M. Fassino (2003: 151-195).

<sup>7</sup> Y también de aquellas de las que, a pesar de haberlo sido, no disponemos de los resultados de la colación: es el caso de los discursos *A Demónico* y *Evágoras*, sobre los que Menchelli y Fassino no ofrecen información concreta.

<sup>8</sup> Los folios presentan una numeración reciente en el margen superior derecho.

<sup>9</sup> Indico con este dígito un fascículo que carece de numeración.

<sup>10</sup> Importantes precisiones en este punto a la descripción que ofrece A. Tovar (1963: 65-66) han sido hechas por S. Martinelli Tempesta (2003: 111 y notas).

Νικηκλής ἡ σὺνμαχικός·  
 Ἐἰσὶ τινὲς οἱ δυσκόλους ἔχουσι πρὸς  
 τοὺς λόγους καὶ διαμέμφονται  
 τοὺς φιλοσοφούντας καὶ φασὶ  
 αὐτοὺς οὐκ ἀρετῆς, ἀλλὰ πλεομεξί-  
 ἕνεκα ποιῆσθαι τὰς τιμὰς δια-  
 τριβὰς· ἠδέως ἀνὸν πυθόμεν  
 τῶν οὕτω διακαμένων· διατί τ'  
 μὲν δὲ λέγειν ἐπιθυμοῦντας, τῶν  
 οὐ τοὺς δ' ὀρθῶς πρὸς τὴν βούλο-  
 μένοις ἐπαμύουσιν· εἰ γὰρ αἱ πλε-  
 ομεξίαι λυποῦσιν αὐτοὺς, πλῆθος  
 καὶ μέγρους ἐκ τῶν ἔργων, ἢ τῶν λό-  
 γων ἀρῆσομεν ἰγρομένας· Ἐπειτα  
 κακῶν ἀτοπῶν ἀλέληθεν αὐτοὺς  
 ὅτι τὰ πρὸς τοὺς θεοὺς ἀσεβοῦμεν·  
 Ἐπειτα δὲ δικαιοσύνην ἀσκηθόμεν καὶ  
 τὰς ἄλλας ἀρετὰς ἐπιτηδύομεν·  
 οὐ γὰρ τῶν ἄλλων ἐλαττοῦ ἕνεκα,  
 ἀλλ' ὅπως ἀπὸ ὧς μετὰ πλείονος

Salm. 279, f. 33r Copista: <Lianoro Lianori>

verso. La explicación de esta circunstancia podría encontrarse en el hecho de que la *Vida anónima de Isócrates* y la hipótesis del primer discurso —transcritas en el primer cuaternión (ff. 1-8)— fueron unidas por el copista principal del manuscrito (sobre cuya identidad hablaremos enseguida) a la copia del *A Demónico* (segundo cuaternión, ff. 9-16) cuando este discurso ya había sido copiado por un segundo escriba colaborador. Desde el tercero al séptimo fascículo (ff. 17-66) se encuentra la numeración continua con letras griegas de la β a la ζ y restos de la numeración arábiga en el primer recto, parte de la cual ha sido guillotizada. Se ha saltado el número stigma (Ϛ), de modo que el fascículo ζ es efectivamente el séptimo, η el octavo y así sucesivamente. A partir del fascículo octavo reaparece con regularidad la numeración con números arábigos en el primer recto, salvo en los fascículos κ, ο y ξ. El último senión no está numerado con letras griegas pero sí con número arábigo.

El papel presenta tres filigranas: 1. 'basilisco' 2644 Briquet (Ferrara, 1450); 2. 'media-luna' 5202 Briquet (Pistoia, 1441); 3. 'montaña' similar a 11722 Briquet (Savoya, 1413-1423). La tinta que se ha utilizado es marrón de diferentes tonos, salvo algunas iniciales y decoración en rojo.

Antonio Tovar<sup>11</sup> sostuvo que el primer cuaternión, los epígrafes y el final del códice (sin especificación de los folios correspondientes) eran obra de un copista y el resto de otro distinto, ninguno de los cuales eran identificados. Stefano Martinelli Tempesta<sup>12</sup> distinguió cinco o seis manos distintas, a saber: A (ff. 1-8), B (ff. 9-19v, l. 19), C (ff. 19v, l. 22-24v), D (ff. 25-32v), E (ff. 33-170) y F (ff. 170v-173). Cree este estudioso, no obstante, que las manos A y E —que son muy semejantes y quizás pueda tratarse de una y la misma— presentan mucha afinidad con la grafía del humanista italiano Lianoro Lianori y que la mano F puede identificarse sin duda con la mano de Lianoro. Por mi parte, en un trabajo publicado recientemente sobre manuscritos griegos autógrafos de este helenista adscribí todo el manuscrito *Salmanticensis* a Lianoro<sup>13</sup>, si bien ahora creo poder precisar que los ff. 9-19v (hasta la línea 19) son de la pluma de otro copista colaborador.

Nacido en Bolonia ca. 1425<sup>14</sup>, Lianoro Lianori fue alumno en Ferrara de Guarino de Verona y de Teodoro Gaza. En 1455 fue nombrado lector de filosofía moral en el Estudio boloñés y entre 1456 y 1459 lector de griego, cargo en el que le habían precedido el ya mencionado Gaza y Giovanni Aurispa. Viajó a España en 1465 en calidad de nuncio papal y nuevamente en 1470 como *exactor bullarum* en Castilla y León. En 1471 regresó a Roma, en donde permaneció hasta su muerte, acaecida en julio del año 1478. De los testimonios

<sup>11</sup> A. Tovar (1963: 66).

<sup>12</sup> S. Martinelli Tempesta (2003: 112-113).

<sup>13</sup> T. Martínez Manzano (2004: 22 y lám. 12).

<sup>14</sup> Los principales datos sobre su biografía se leen en L. Frati (1930: 163-177).

de sus contemporáneos se desprende que en Italia era conocida la temprana familiaridad de Lianoro con las lenguas griega y latina<sup>15</sup>.

Varias características codicológicas del *Salm.* 279 ponen en relación a este manuscrito con otros de Lianoro. En primer lugar, la invocación que aparece en el f. 9r del *Salman-ticensis* al comienzo del discurso *A Demónico*, ἰ(ησοῦ)ς χῤ(ιστό)ς, y que se lee también en el margen superior del f. 1b del *Vat. gr.* 1308 (Plutarco), autógrafo de Lianoro<sup>16</sup>. En segundo lugar, el modelo decorativo que aparece en la τ ornamentada del f. 156r del *Sal-manticensis* puede compararse con la α inicial del f. 1b de este mismo *Vat. gr.* 1308: «caratteristico è il doppio trattino che interseca le linee ondulate della decorazione, presente in entrambi i manoscritti»<sup>17</sup>. Además, la decoración que aparece al inicio de la *Vida anónima de Isócrates* en el f. 1r del código salmantino puede confrontarse con la cornisa ornamental que aparece en el *Cremon. gr.* 171 (Aristófanes), f. 7r, copiado en parte por Gerardo de Patras y propiedad de Lianoro<sup>18</sup>. Este marco decorativo es muy semejante al del f. 416v del *Laur.* 69, 1 (Plutarco), copiado en Mantua por el mismo Gerardo de Patras ca. 1430<sup>19</sup> cuando trabajaba en la escuela de Vittorino da Feltre, con la cual hay que relacionar la copia del código N de Isócrates. En tercer lugar, la *mise en page* del ya mencionado *Vat. gr.* 1308 es muy similar a la del *Salmanticensis*, con el área de escritura que forma una columna más bien estrecha y deja un amplio margen, sobre todo a la derecha y en la parte inferior (160x70 mm, 24 líneas por folio). Lo mismo puede decirse de la numeración de los fascículos, que en ambos manuscritos aparece en el ángulo inferior derecho del primer verso (numeración arábiga) y del último verso (letra griega acompañada a menudo de puntitos)<sup>20</sup>.

Las únicas anotaciones añadidas por Lianoro en los márgenes del manuscrito salmantino y que no se refieren a variantes u omisiones textuales, sino que parecen ser comentarios al contenido del texto se encuentran en los f. 13v y f. 44r. En la primera, al hilo del pasaje *A Demónico* 26, 1-3, «considera que es tan vergonzoso que te venzan los enemigos en los perjuicios que te causen como que te superen los amigos en las buenas acciones», escribe: κατὰ τοῦ νόμου τοῦ χριστιανοῦ. En la segunda, a raíz del texto *Nicocles*, 39, 2-4 «vi que muchos son dueños de sí mismos en otros asuntos, pero que, en las pasiones que suscitan los muchachos y las mujeres, son vencidos incluso los mejores», Lianoro comenta: ὄρα ἐνταῦθα τοὺς Ἑλληνας παισὶ συμμιγνυμένους.

<sup>15</sup> Cf. L. Frati (1930: 169) y G. Zippel (1904: 22-23).

<sup>16</sup> Véase la reproducción del código *Vaticanus* en P. Eleuteri, P. Canart (1991: lám. X). Cf. M. Menchelli (2003: 269, n. 80).

<sup>17</sup> Cf. S. Martinelli Tempesta (2003: 113).

<sup>18</sup> Cf. D. Harlfinger (2000: 766-767 y lám. 4); y S. Martinelli Tempesta (2003: 113, n. 125).

<sup>19</sup> Véase la reproducción del *Laurentianus* en D. Harlfinger (1974: lám. 16). Cf. M. Menchelli (2003: 269).

<sup>20</sup> Cf. S. Martinelli Tempesta (2003: 113).

La datación del códice salmantino puede precisarse con bastante exactitud a la luz de varios datos conocidos. El más importante es que el manuscrito presenta en el último folio (f. 176v) la siguiente nota de posesión<sup>21</sup>: «Antonio de Bon(onia)<sup>22</sup> a d(ie) VI de noviembre 1447». Si a este *terminus ante quem* para la confección del manuscrito añadimos la circunstancia de que Lianoro, en una carta escrita probablemente en 1449, asegura estar dedicado al aprendizaje del griego desde hace dos años y que fue alumno de Teodoro Gaza en Ferrara entre los años 1447 y 1448, hemos de deducir que la copia del *Salmanticensis* fue realizada a lo largo del año 1447. Pese a estas evidencias Tovar dató el códice sin mayor precisión en el s. xv y Mandilaras en su reciente edición lo situó en los ss. xv-xvi<sup>23</sup>, basándose en la datación propuesta por Charles Graux<sup>24</sup> y que también había seguido Engelbert Drerup<sup>25</sup>. Fue Jean Irigoín quien corrigió este dato advirtiendo de que la fecha de la copia del códice podía precisarse en torno al año 1450<sup>26</sup>. Debido en parte a esta datación imprecisa o errónea y en parte a las conclusiones expresadas por Drerup, quien se fio de colaciones ajenas de las que dedujo que el códice salmantino transmitía un texto dependiente de  $\Gamma$ <sup>27</sup>, es decir, descendiente de la primera familia, nuestro manuscrito ha sido siempre infravalorado por los editores de Isócrates.

En cuanto al incierto Antonio de Bon(onia) de la nota de posesión, Martinelli Tempesta<sup>28</sup> propone identificarlo con el fraile Antonio de Bolonia (de Labante), si bien admite que los datos que se conocen de su biografía —su presencia en Bolonia está atestiguada en 1454, alcanza el magisterio en febrero de 1463 y fue, quizás, lector en la Facultad de artes de Ferrara entre 1470 y 1472— hacen pensar que en 1447 este personaje sería demasiado joven para relacionarlo con nuestro manuscrito de Isócrates. Mi hipótesis es que podría tratarse del famoso poeta Antonio Beccadelli (Palermo, 1394-Nápoles, 1471), conocido en la historia del humanismo renacentista sobre todo por su sobrenombre Antonius Panormita —debido a su ciudad natal— pero también por aquel otro de Antonius de Bononia o Bononiensis —debido al origen boloñés de su familia—<sup>29</sup>. De su faceta como coleccionista de manuscritos griegos sabemos que poseía una modesta colección de códices griegos de contenido militar<sup>30</sup>.

<sup>21</sup> Cf. S. Martinelli Tempesta (2003: 111 y notas), quien corrige la transcripción que ofrece Tovar de este *exlibris*.

<sup>22</sup> Sigue un grupo de tres letras en forma de monograma del que sólo he podido descifrar la primera letra, una *d*.

<sup>23</sup> A. Tovar (1963: 65); B. C. Mandilaras (2003: vol. I, 40), quien cita el manuscrito con las extrañas denominaciones de *Salamatinus* y *Salanticensis*.

<sup>24</sup> Ch. Graux (1892: 181-182).

<sup>25</sup> E. Drerup (1906: XL, XLV, LIII-LVIII).

<sup>26</sup> J. Irigoín (1970: 502).

<sup>27</sup> E. Drerup (1906: XLV). Igualmente Drerup creyó erróneamente que el códice *Toletanus* 101-13 derivaba del *Salmanticensis*, cuando en realidad es un apógrafo de N.

<sup>28</sup> S. Martinelli Tempesta (2003: 114).

<sup>29</sup> Cf. M. E. Cosenza (1962-1967). Datos más concretos sobre su biografía se encuentran en C. Voigt (1960: vol. I, 481-486).

<sup>30</sup> Cf. R. Sabbadini (1905) traducido en D. Harlfinger (1980: 353-388, en esp. 362).

Tras pasar por las manos de Lianoro y de este Antonio de Bolonia, el *Salm.* 279 ingresó en la biblioteca particular de Hernán Núñez de Guzmán, el Pinciano (ca. 1470/5-1553), quien adquirió éste y otros manuscritos autógrafos de Lianoro seguramente en Italia<sup>31</sup>. Catedrático de griego en la Universidad de Salamanca desde 1523, el Pinciano es el primer coleccionista documentado en nuestro país de manuscritos griegos. Dos datos demuestran la pertenencia del códice al Pinciano. El primero es que éste presenta notas marginales puntuales de su pluma, concretamente en el f. 24r («πράξειν λαβεῖν Hesychius»), el segundo que en el margen inferior del f. 1r se lee en letra cortesana el *exlibris* «es de la Universidad de Salamanca», que es la rúbrica con que se marcaron todos los ejemplares del Pinciano cuando en 1548 éste donó su biblioteca a la Universidad salmantina para poder negociar mejores condiciones económicas para su jubilación de la cátedra de griego<sup>32</sup>. El Pinciano conservó los libros en usufructo hasta su muerte acaecida en 1553, razón por la cual la Universidad ordenó señalar sus ejemplares con el mencionado *exlibris* para impedir que se extraviasen o fuesen robados.

Lo más probable es que el manuscrito fuese comprado en Bolonia a finales del s. xv o principios del xvi, dado que el Pinciano realizó dos estancias en aquella ciudad, una antes de 1499, en la que estudió quizás latín de la mano del humanista Filippo Beroaldo, y otra después de 1499 y antes de 1505, en la que se dedicó al estudio del griego con Joviano de Santa Maura y Giovanni Battista Pio (1460-1540)<sup>33</sup>. Fue este último quien proporcionó al Pinciano algunos códices, como sabemos gracias a las notas de compra que aparecen en ciertos ejemplares que pertenecieron a su biblioteca. Así, tanto el manuscrito 9/2170 de la Real Academia de la Historia (Jenofonte), autógrafo de Lianoro, como el *Salm.* 223 (Elio Aristides, Esquines, Jorge Querobosco, Plinio), cuyos ff. 99-114 son de la pluma de Lianoro, le fueron vendidos en Bolonia por este personaje, el primero por cuatro ducados y el segundo por tres<sup>34</sup>.

Además de la glosa de Hesiquio ya señalada del Pinciano en el f. 24r, podrían atribuirse a su mano las de los ff. 22v y 141r. Es poco probable, en cambio, que sean suyas las de los ff. 2v, 3r y 13v. Hay además algunos escasos *marginalia* en latín y en griego escritos con tinta gris por una mano desconocida en los ff. 30r, 52r, 128v y 155v.

Tras el ingreso del *Salm.* 279 en la Biblioteca Universitaria salmantina, se encuentra una mención de este ejemplar en el inventario que el bibliotecario Miguel de Velasco ela-

<sup>31</sup> T. Martínez Manzano (2004: 23).

<sup>32</sup> Cf. J. Signes Codoñer (2001: 29 sigs.).

<sup>33</sup> Cf. J. Signes Codoñer (2001: 11-12).

<sup>34</sup> Ms. RAH 9/2170, f. 1r: «Haec Xenophontis Commentaria emi ego Fernandus Pintianus Bononiae a Ioane Baptysta Pio pretio ducator <um>. quattuor.». *Salm.* 223, f. 1v: «ego Fernandus Nugnius Pintianus Commendatarius diui Jacobi emi hunc librum Bononjae a Joanne Baptista Pio praecio ducatorum 3». Otras dos referencias a Bolonia como lugar de compra se encuentran en la nota de adquisición del *Salm.* 230, f. 1v, y en la del Inc. 128 de la Biblioteca Universitaria de Salamanca, f. 1v.

boró en octubre de 1610 de los fondos manuscritos e impresos de la Universidad (*Salm.* 25, f. 68v)<sup>35</sup>. En el inventario de 1755 de los fondos de la Biblioteca, el códice todavía figura en la relación de «Libros griegos manuscritos» (*Salm.* 41, f. 34v). Además el manuscrito muestra en el margen superior del folio de guarda (recto) las firmas de «M. Martínez» y «Dr. Forcada», dos personas que rubricaron los códices de la Biblioteca antigua en torno a 1770 cuando se procedió a realizar un inventario de los fondos de aquélla y se decidió no incluir en él los manuscritos.

La actual encuadernación en pergamino flexible no es la original, sino que es posterior, datable entre los ss. XVII-XVIII, y fue añadida como consecuencia del deterioro que sufrió la vieja encuadernación en tablas que la Universidad mandó dar a los libros del Pinciano que presentaban una encuadernación en mal estado. Que la encuadernación anterior del códice era en tablas lo demuestra el hecho de que el título de corte vertical (ISOCRA [ ] TIS·ORA) muestra un hueco entre las letras para evitar que algunas de ellas fueran tapadas por los broches<sup>36</sup>.

El códice contiene:

1. *Vida anónima de Isócrates* (ff. 1-7v, lín. 17). Ed. G. Dindorf (1825: VIII-XIV) y G. Dindorf (1852: 101-106).
2. *Orationes* I-IV, X, IX y XI, precedidas, salvo el *Panegírico*, de los argumentos bizantinos. En *Nicocles* el argumento aparece tras el discurso. Los argumentos fueron editados por G. Dindorf (1852: 107-118). **I.** Argumento (ff. 7v, lín. 17-8v). *A Demónico* (ff. 9-19). **II.** Argumento (f. 19v). *A Nicocles, sobre la realeza* (ff. 19v-32v). **III.** *Nicocles, o el aliado* (ff. 33-51). Argumento (ff. 51v-52). **IV.** *Panegírico* (ff. 52v-107v). **X.** Argumento (ff. 108-108v). *Encomio de Helena* (ff. 108v-127v). **IX.** Argumento (ff. 128-129v). *Evágoras* (ff. 129v-153v). **XI.** Argumento (ff. 154-155v). *Busiris* (f. 156-170).
3. *Vida de Isócrates* de Filóstrato (ff. 170v-173). Cf. Filóstrato, *Vidas de sofistas* I 17.

### 3. Principios metodológicos

Antes de presentar los resultados de la colación del *Salmanticensis* 279, es preciso hacer referencia a las conclusiones del trabajo de Martinelli Tempesta acerca de la transmisión textual del *Panegírico* de Isócrates para poder delimitar después el objetivo y las bases metodológicas de nuestro estudio. Ha de tenerse en cuenta que esas conclusiones se refieren únicamente al texto del *Panegírico*, si bien, por razones que expondré más adelante, pueden extrapolarse al resto de las oraciones contenidas en el manuscrito de Salamanca.

La edición crítica de Georges Mathieu y Émile Brémond de los discursos de Isócrates en «Les Belles Lettres»<sup>37</sup>, que suele utilizarse como texto canónico y sobre la que nos-

<sup>35</sup> Editado por L. E. Rodríguez-San Pedro Bezares (1986: 627-671, en esp. 655).

<sup>36</sup> Cf. J. Signes Codoñer (2001: 89-93).

<sup>37</sup> G. Mathieu, É. Brémond (1928-1962).

otros citaremos los pasajes del texto de Isócrates, puede calificarse ciertamente de poco afortunada, puesto que depende en gran medida del aparato crítico de la edición de G. E. Benseler y F. Blass<sup>38</sup>, ignora los resultados de la investigación de la historia textual de Isócrates llevados a cabo por H. Bürmann, E. Drerup y K. Münscher<sup>39</sup> y no se basa en un estudio de la tradición manuscrita del texto.

El descubrimiento del *Vaticanus Urbinas* gr. 111 (Γ) debido a Immanuel Bekker hizo que los editores —con la única excepción de F. Seck<sup>40</sup>— desestimasen los manuscritos de la llamada *vulgata* y se basasen en los datos que se encuentran en el aparato de Benseler-Blass, el cual a su vez se apoya en la edición de Bekker de 1823. Como consecuencia de esta inercia en el trabajo de los editores de Isócrates no se ha llevado a cabo una cuidadosa *recensio* de los testimonios manuscritos ni una correcta *eliminatio codicum descriptorum*, o si se ha hecho lo primero, como en el caso de la reciente edición de Mandilaras, no se ha puesto en práctica lo segundo.

El resultado de tal proceder es que las ediciones siguen, por ejemplo, citando en sus aparatos críticos el testimonio del *Ambros.* O 144 sup. (E), el cual es un apógrafo del *Vat. gr.* 936 (Δ), que a su vez es una copia de Γ. Otro ejemplo de este procedimiento falto de método es la mención en los aparatos bajo la sigla *Vict.* de las variantes transcritas en la segunda mitad del s. XVI por el erudito florentino Pier Vettori en su ejemplar personal de la Aldina de Isócrates y que proceden de la colación que este estudioso hizo del códice *Laur.* 87, 14 (Θ). Tales variantes no son por tanto conjeturas, sino lecturas de Θ. Además se han minusvalorado por lo general las lecciones transmitidas por los manuscritos de la segunda familia, es decir, aquellos que no descienden de Γ, y la ambigua utilización que en los aparatos críticos se hace del término *vulgata* ha contribuido a una mayor confusión. Para Bekker la *vulgata* designaba la edición de Adamantios Korais de 1807, pero después el término ha acabado refiriéndose al texto de las ediciones anteriores al descubrimiento del manuscrito *Vaticanus Urbinas* (Γ) y finalmente a los manuscritos en los que se fundaban aquellas ediciones, sin que los editores se hayan preocupado de confirmar a qué manuscritos en concreto correspondían las lecciones de las ediciones<sup>41</sup>.

Una nueva evaluación del material manuscrito ha permitido a Martinelli Tempesta considerar como testimonios primarios para el texto del *Panegírico* los códices *Vat. Urbinas* gr. 111 (Γ), *Laur.* 87, 14 (Θ), *Vat. gr.* 65 (Λ), *Laur.* 58, 5 (N), *Par. gr.* 2932 (Π) y *Salm.*

<sup>38</sup> G. E. Benseler, F. Blass (1878-1879).

<sup>39</sup> H. Bürmann (1885-1886); E. Drerup (1896a); E. Drerup (1896b); E. Drerup (1906: I-CX); K. Münscher (1899).

<sup>40</sup> F. Seck (1965).

<sup>41</sup> Cf. S. Martinelli Tempesta (2003: 124, n. 150 y 134, n. 176) para dos ejemplos (*Panegírico* 140,6-7 y 165,4-5) que ilustran sobre cómo el aparato crítico de Mathieu-Brémond atribuye a la *vulgata* lecturas que resultan ser errores singulares de un único manuscrito o bien consigna datos que simplifican una realidad mucho más compleja.

279 (S). La colación del texto del *Panegírico* confirma la clara separación entre las dos ramas de la tradición: por un lado, la que representa el códice  $\Gamma$  y, por otro, la del hiparquetipo  $b$  de los códices  $\Theta\Lambda\Pi\text{NS}$ .  $b$  se bifurca en dos ramas, una de las cuales da lugar a la copia de  $\Theta$ , la otra desemboca en  $c$ , de donde surge la copia  $\Lambda$  y  $d$ . De  $d$  proceden  $\Pi$ ,  $N$  y  $S$ , que se sitúan a un mismo nivel.  $\Pi$  es un manuscrito que se data en razón de las filigranas en la primera mitad del siglo  $xv$  y  $N$  es un códice escrito por un copista ligado al ambiente de Vittorino da Feltre en Mantua y datable en la misma época<sup>42</sup>.

Para demostrar la certeza de este *stemma*, Martinelli Tempesta aporta 1. numerosos casos de acuerdo entre  $\Theta\Lambda\Pi\text{NS}$ , en lecturas no recogidas por los editores en el texto principal; 2. concordancias entre  $\Lambda\Pi\text{NS}$  en errores o lecciones inferiores; 3. concordancias entre  $\Pi\text{NS}$  en lecciones inferiores, por lo común, errores mecánicos y trivializaciones, que prueban la derivación de estos tres códices de un antígrafo común; y 4. concomitancias de errores sea de  $\Pi\text{N}$  contra  $S$ , sea de  $\Pi\text{S}$  contra  $N$ , sea de  $\text{NS}$  contra  $\Pi$  que demuestran una derivación común del mismo modelo y que se pueden explicar bien como costumbres ortográficas comunes, bien como prueba de lecciones dobles existentes en el modelo de copia.

Por lo demás, según Mariella Menchelli, el ejemplar perdido que ha servido de modelo para esta copia de  $\Pi\text{NS}$  podría tener *ca.* 52 letras por línea, a tenor de la omisión del texto producida en  $S$  por salto de línea y que el mismo copista ha restituido en el margen: f. 19r, *A Demónico* 52, 4-5: πανταχόθεν δὲ τὰ χρήσιμα συλλέγειν. Μόλις γὰρ ἄν τις ἐκ ταύτης τῆς ἐπιμελείας. El copista ha escrito y después tachado la forma errónea πανταχολείας, formada por la primera y la última palabra de esta secuencia<sup>43</sup>. Pero también podría tratarse, en mi opinión, de la omisión, no de una, sino de dos líneas del antígrafo<sup>44</sup>. Omisiones de texto que podrían deberse a un salto entero de línea y que son compartidas por  $\Pi\text{NS}$  y, por tanto, restituibles a su modelo común de copia se producen en *Evágoras* 14,5 (ἐπειδὴ τὸ μέγεθος τῆς συμφορᾶς ὑπερέβαλλεν) y 15,6 (λέγεται παρὰ Πλούτωνι καὶ Κόρη μεγίστας τιμᾶς) y en *Busiris* 7,1-2 (οὕτω δ' ἡμέλησας εἰ μηδὲν ὁμολογούμενον ἔρεϊς).

De lo que se trata ahora es de comprobar si la situación recién descrita para el *Panegírico* puede extenderse a los seis discursos restantes que conserva el *Salmanticensis* —*A Demónico*, *A Nicocles*, *Nicocles*, *Encomio de Helena*, *Evágoras*, *Busiris*—. En favor de esta hipótesis habla el hecho de que  $\Pi$  y  $N$  transmiten los mismos discursos que  $S$  y en el

<sup>42</sup> No es aquí el lugar de presentar la discusión acerca de la existencia o no de un único arquetipo, antiguo o medieval, para el texto de Isócrates.

<sup>43</sup> Cf. M. Menchelli (2003: 315).

<sup>44</sup> Otras omisiones producidas en el *Salmanticensis* por salto de igual a igual y restauradas en los márgenes se producen en los siguientes pasajes: f. 31r, *A Nicocles* 49,1-2: τοὺς <ἀγῶνας καὶ τοὺς πολέμους τῶν ἡμιθέων ἐμυθολόγησεν, οἱ δὲ τοὺς>; f. 85v, *Panegírico* 116,1-2: πρὸς <έτέρους περὶ τῆς χώρας πολεμεῖν ἐντὸς τείχους πρὸς>; f. 156r, *Busiris* 1,6: δυστυχοῦσιν <ἐκ δὲ φιλοσοφίας χρηματίζεσθαι ζητοῦσιν>.

mismo orden, y que los tres manuscritos comienzan con la *Vida anónima de Isócrates*<sup>45</sup> y acompañan los discursos de los argumentos<sup>46</sup>. Además, en los tres ejemplares se produce una dislocación del argumento de *Nicocles*, que aparece tras *Nicocles* y antes del *Panegírico* y que ha ocasionado la pérdida del argumento de esta última *oratio*.

Partiendo de las conclusiones sobre la transmisión textual del *Panegírico* que acabo de exponer y dado que el propósito de mi trabajo no es el establecimiento del texto de los seis discursos restantes del *Salmanticensis* sino la confirmación de la posición de este manuscrito en el *stemma codicum* propuesto por Martinelli Tempesta, así como la valoración de las variantes exclusivas de S, utilizaré como fuente de información, por un lado, el aparato crítico de las ediciones de Mathieu-Brémond y Mandilaras (en el discurso *A Nicocles* he contado también con el aparato crítico de la edición de Friedrich Seck) y, por otro, la colación de los códices N y Π, que he llevado a cabo gracias al material fotográfico que el prof. Martinelli Tempesta ha puesto amablemente a mi disposición. Eliminaré por las razones arriba indicadas las menciones de los códices ΕΔ, descendientes de Γ, de *Vict.* (colación que Pier Vettori hizo de Θ), de la *vulgata* y de otros manuscritos que no sean los cinco testimonios primarios además de S para el *Panegírico*. Consciente del riesgo que supone *a priori* extrapolar al resto del texto conservado en el *Salmanticensis* las conclusiones a las que se ha llegado solamente para el *Panegírico*, creo, no obstante, que también ha de tenerse en cuenta que la similitud en el contenido y disposición de los discursos y las hipótesis y el hecho de que el *Panegírico* ocupe la posición central del códice hace plausible traspasar dichas conclusiones sin grave riesgo de equivocarnos.

Pero antes de pasar a los resultados de la colación puede ser útil poner como ejemplo de las falsas conclusiones a que puede inducir la lectura del aparato crítico de Mathieu-Brémond —siempre comparado con el de Mandilaras— la presentación de las que parecen en principio variantes propias de S (omito lecturas compartidas con los códices que se consignan en el aparato crítico de las ediciones citadas) en los cincuenta primeros párrafos del *Panegírico*:

#### Trasposiciones

10,3 τιμή και θαυμάζοι 10,5 αὐτῶν ἕκαστον 11,5 ἀμφοτέρους δέον 14,7 τὰς ὑποσχέσεις ποιοῦμαι 34,2 ἔχομεν εἰπεῖν

#### Omisiones

7,2 ἄλλως 12,1 οὖν 12,4 ἐστὶ 31,7 καὶ<sup>2</sup> ... συμμαρτυρεῖ 38,2 ταύτην 50,2 δ'

<sup>45</sup> De los cinco testimonios primarios, sólo S restituye el título de la *Vida anónima de Isócrates*, si bien éste no tiene por qué proceder de la antigüedad, según M. Menchelli (2003: 270). Para los errores singulares de S en el texto de la *Vida cf.* el mismo estudio de Menchelli (2003: 276).

<sup>46</sup> Π y N transmiten después de *Busiris* los discursos *Contra los sofistas*, *Plateense*, *Areopagítico*, *Filipo*, *Sobre la paz* y *Arquidamo*, que están ausentes en el manuscrito de Salamanca.

**Adiciones**

11,8 μή post ἄν 12,4 καὶ post ἀλλὰ 22,2 ἄν post πολλάς 22,7 τ' post τούτους 27,6 καὶ post νῦν 31,4 πολλάκις ante ἢ 49,8 τῶ ante λόγῳ 50,7 φιλοσοφίας ante φύσεως

**Otras variantes** (entre paréntesis la lectura de los restantes códices)

1,4 ἑαυτῶν (αὐτῶν) 5,2 μάθην (μάτην) 5,4 ὅτ' ἄν (ὅταν) 5,5 εἰδῆ (ἴδη) 10,4 πρώτως (πρώτους) 11,2 ἀπηκριβομένοις (ἀπηκριβωμένοις) 12,5 τοιοῦτο (τοιοῦτον) 13,4 λέγον ἐν (γέγονεν) 16,5 διαλάξει (διαλλάξει) 17,1 τοὺς... ποιουμένους... βουλομένους (τὸν... ποιούμενον... βουλόμενον) 19,6 φιλονεικίας (φιλονικίας) 22,2 νομίζωσιν (νομίζουσιν) 22,5 ὡς (ὡσπερ) 23,3 τοσοῦτο (τοσοῦτω) 25,3 καλεῖσθαι (καλέσαι) 26,4 δε (τε) 27,4 τὰς σιωπηθείσας (κατασιωπηθείσας) 28,11 τελετῆς (τελευτῆς) 28,11 ἡδείας (ἡδίους) 29,4 μετέδοκε (μετέδωκεν) 29,5 τε (δὲ) 29,6 δι' (ἀπ') 30,5 κενὰ (μὴ καινὰ) 32,1 ἐὰν (ἦν) 32,4 ἐπορίσαντο (συνεπορίσαντο) 33,6 δωρεᾶς τοσαύτης (δωρεὰν τοσαύτην) 34,5 μικρὸν (μικρὸν) 36,6 χρωμένους (κτωμένους) 38,5 οὔτω (οὔπω) 40,3 οὐ (μὴ) 40,5 τούτων (αὐτῶν) 42,5 ἐμπορεῖον (ἐμπόριον) 42,7 ἄλλω (ἄλλων) 43,2 τοιοῦτος (τοιοῦτον) 44,7 ἐντιμηθῶσιν (ἐνθυμηθῶσιν) 45,6 προειλήφθαι (περιειλήφθαι) 45,7 πιστοτάτους (πιστοτάτας) 48,8 μετὰν (μετὸν) 49,4 ἀνδείας (ἀνδρίας) 50,2 τοῦ (τό)

No obstante, contrastado con los datos de la nueva colación llevada a cabo por Martinnelli Tempesta (que ofrece un buen número de lecturas, pero no la totalidad de ellas), resulta que las siguientes son lecciones compartidas entre **ΘΛΠNS**:

10,3 τιμῆ καὶ θαυμάζοι 11,5 ἀμφοτέρους δέον 11,8 μή post ἄν 14,7 τὰς ὑποσχέσεις ποιοῦμαι 17,1 τοὺς... ποιουμένους... βουλομένους 19,6 φιλονεικίας (γ Γ2) 22,2 νομίζωσιν 22,7 τ' post τούτους 29,6 δι' 32,1 ἐὰν 33,6 δωρεᾶς τοσαύτης 34,2 ἔχομεν εἰπεῖν 50,2 τοῦ

Son lecturas compartidas entre **ΛΠNS** éstas:

10,5 αὐτῶν ἕκαστον 12,4 ἐστὶ om. 12,5 τοιοῦτο 29,5 τε 36,6 χρωμένους 40,5 τούτων

Son lecturas compartidas entre **ΘΠNS**:

22,2 ἄν post πολλάς add. 25,3 καλεῖσθαι

Son lecturas compartidas entre **ΘΛΠS**:

49,8 τῶ ante λόγῳ add.

Son lecturas compartidas por **ΠNS** éstas:

12,1 οὖν 12,4 καὶ post ἀλλὰ add. 22,5 ὡς 27,4 τὰς σιωπηθείσας 28,11 τελετῆς 28,11 ἡδείας 32,4 ἐπορίσαντο 40,3 οὐ 42,5 ἐμπορεῖον 45,6 προειλήφθαι 45,7 πιστοτάτους

Parecen lecturas inferiores exclusivas de S las que siguen:

13,4 λέγον ἐν 16,5 διαλάξει 31,7 καὶ<sup>2</sup> ... συμμαρτυρεῖ om. 38,2 ταύτην om. 44,7 ἐν-  
τιμηθῶσιν 48,8 μετὰν

Y el resto son lecciones —muchas de ellas trivializaciones, errores gráficos, costum-  
bres ortográficas o claras lecturas inferiores— de las que no podemos saber, debido tam-  
bién al carácter provisional del trabajo de Martinelli Tempesta y a la parcialidad de los  
datos que ofrece<sup>47</sup>, si son propias o compartidas:

1,4 ἐαυτῶν 5,2 μάθην 5,4 ὅτ' ἂν 5,5 εἰδῆ 7,2 ἄλλως om. 10,4 πρώτως 11,2 ἀπηκριβο-  
μένοις 23,3 τοσοῦτο 26,4 δε 27,6 καὶ post νῦν add. 29,4 μετέδοκε 30,5 κενὰ 31,4  
πολλάκις ante ἡ add. 34,5 συμκρὸν 38,5 οὔτω 42,7 ἄλλω 43,2 τοιοῦτος 49,4 ἀνδείας  
50,2 δ' om. 50,7 φιλοσοφίας ante φύσεως add.

#### 4. Colación del *Salmanticensis*

Cuando se trata de concomitancias con ΘΛ o con Λ, lo que aparece entre paréntesis  
es la lectura de la primera familia, la de Γ. Si no aparece ningún paréntesis, ello indica  
que el *Salmanticensis* y los manuscritos afines a él presentan una trasposición de pala-  
bras. En los datos de la colación no se han incluido las numerosas ausencias de elisión del  
manuscrito salmantino (del tipo ὥστε εἰ en lugar de ὥστ' εἰ), que son compartidas con  
otros códices, ni las referencias a las fuentes papiráceas.

#### *A Demónico*

Este discurso apócrifo de carácter moralizante se ha transmitido en más de ochenta  
manuscritos. Los diversos editores han colacionado Γ, Λ, Ε, Π, Ζ (*Scaphusianus* 43), Σ  
(*Laurentianus* 55, 7) e Υ (*Par. gr.* 2010), aunque aquí no se tendrá en cuenta el testimonio  
de Ε, apógrafo de Γ, ni tampoco los de ΖΣΥ<sup>48</sup>, sino solamente el de Γ, como máximo  
exponente de la primera familia, y ΑΠΝ como representantes de la segunda. Θ no  
transmite *A Demónico*.

#### Concordancias entre ΑΠΝΣ

3,4 σὺ μὲν ἀκμὴν (σοὶ μὲν ἀκμή) 3,4 φιλοσοφεῖς (φιλοσοφεῖν) 10,1 ἐαυτοῦ (αὐτοῦ)  
11,4 ὁ (ὄν) 12,2 οὔτως (οὔτω) 12,4 ἀδύνατον (οὐ δύνατον) 14,4 ὑγίειαν συμφέροντα  
(ὑγίειαν) 14,5 ἐπιτυχάνοις (ἐπιτύχοις) 17,6 πράττωσιν (πράττουσιν) 18,2 ταῦτα om.  
18,4 μανθάνειν... λαμβάνειν (μαθεῖν... λαβεῖν) 19,3 μόνη (μόνον) 19,9 ἐαυτῶν

<sup>47</sup> Cf. S. Martinelli Tempesta (2003: 98 y 116), quien se refiere a «i primi risultati dell'indagine» e «i primi risultati di queste collazioni».

<sup>48</sup> Ζ es un manuscrito del s. xv cuyos discursos han sido copiados a partir de modelos distintos; ΣΥ son dos códices que, pese a ser testimonios primarios para *A Demónico*, no transmiten ninguna otra *oratio* de Isócrates.

(αὐτῶν) 21,7 αὐτὸν (ἑαυτὸν) 21,10 λυπηροῖς (πονηροῖς) 21,11 σεαυτὸν (αὐτῶν) 25,3 τὸν τρόπον αὐτῶν 25,6 δοκιμάζομεν (βασανίζομεν) 25,8 περιμένης (προσμένης) 26,6 ἀτυχοῦσι μὲν τοῖς φίλοις (ἀτυχοῦσιν μὲν) 30,4 φαυλότατον σοι (φαυλότατον) 31,1 ἔση (ἔσει) 31,2 πάντα (πάντας) 31,6 περὶ (παρὰ) 32,4 ἀποβάλλουσιν (ἀποβαλοῦσιν) 35,2 συμβουλευέσθαι (συμβούλω) 35,3 ὑπὲρ τῶν αὐτοῦ (τὰ ἑαυτοῦ) 37,7 οἶάπερ (οἶα) 38,2 δυνάμενον (δύνασθαι) 38,7 ταύτης (τούτου) 40,4 τὸ μὲν σῶμα (τῷ μὲν σώματι) 41,2 λέγειν (ἔρειν) 44,6 συμβουλευόντα μετ' εὐνοίας 44,7 τὰ λοιπὰ μὴ παρ' ἑτέρου 44,9 ὧν ἂν (ὧν) 45,2 ἦν (ἦς) 45,7 ἄλλην σου (ἄλλην) 46,6 ἑαυτοῦ (αὐτοῦ) 47,1 ἐλυπήθημεν (ἐλυπήθησαν) 47,2 ἅπασι (πᾶσι) 47,6 ἔνεκα (ἐνεκεν) 48,1 διότι (ὅτι) 48,4 ἦ (διὰ τὸ) 48,6 φάσκοντας (φήσαντας) 49,2 μόνῳ (μόνον) 49,4 φήσομεν (φήσωμεν) 49,5 ἑαυτοὺς (αὐτοὺς) 51,1 χρῆ (δεῖ) 51,2 χρωμένους (χρωμένοις) 52,2 χρήσιμα (βέλτιστα) 52,3 χρῆ (δεῖ)

### Concordancias entre ΠΙΝΣ

1,7 ἅπας (ὁ πᾶς) 5,7 ἔστιν om. 6,7 ἐπεσκότισεν (ἐπεσκότησεν corr. s.l. en N) 7,4 καθιστῶσα (καθιστᾶσα) 8,4 ἐπέβαλλεν (ἐπέβαλεν) 9,3 ἐμοῦ σοι (ἐμοῦ) 9,3 οὐδὲ (οὐ) 9,6 παρὰ καιρὸν (παρακαίρως) 10,2 φιλόκαλός τε (φιλόκαλος) 11,1 ἐπιλείποι (ἐπιλίποι) 15,4 σαυτὸν (σεαυτὸν) 15,6 σαυτῷ (σεαυτῷ) 16,2 σεαυτῷ γε (σεαυτῷ Γ : σαυτῷ Λ) 19,1 χρημάτων εἶναι 21,4 ἔση (ἔσει) 23,2 σεαυτὸν (σαυτὸν) 25,4 τε om. 25,7 οὕτω δ' (οὕτως Γ : οὕτως δ' ἂν Λ) 26,1 ὁμοίως δ' (ὁμοίως) 26,2 ἐχθρῶν τε (ἐχθρῶν) 27,6 μὲν σπουδαζόντων 29,4 δ' εὖ (εὐ) 29,5 πείση (πείσει) 30,7 τὸν ὑπεροπτικὸν (τῶν ὑπεροπτικῶν) 30,8 τῶν δὲ τὸν ὁμιλητικὸν (τὸν δὲ τῶν ὁμιλητικῶν) 31,8 ποιοῦσιν (πάσχουσιν) 32,2 ποτέ om. 34,1 παράδειγμα (παραδείγματα) 34,6 παρρησιάζεσθαι (παρρησιάσασθαι) 34,8 αἰσθήση (αἰσθήσει) 34,9 σαυτὸν (σεαυτὸν) 35,2 σαυτοῦ (σεαυτοῦ) 35,4 ὑπὲρ (περὶ) 36,3 συμβήσεται σοι 36,5 μὲν καὶ om. 37,2 διαμάρτη (ἀμάρτη Γ : ἀμάρτοι Λ) 38,1 σαυτὸν (σεαυτὸν) 40,5 τὴν δὲ ψυχὴν (τῇ δὲ ψυχῇ) 40,5 τὰ δόξαντα δύνη 43,9 ἡ φύσις ἀπένειμεν (ἀπένειμεν) 44,4 σοῦ βίου (βίου) 44,8 ταμείου (ταμείου) 45,6 τούτων τούναντίον 49,3 πῶς οὐ (οὐ) 52,2 ἐκάστων (ἐκάστου)

Otras variantes dignas de señalar son: el acuerdo ΛS en 2,4 ἡμᾶς (ὕμᾶς); el acuerdo ΛNS en 33,5 ὄν... τούτῳ (ὧν... τούτων); el acuerdo ΛΠS en 14,3 σαυτοῦ (σεαυτοῦ Γ : ἑαυτοῦ N); el acuerdo con Π en 4,3 τοῖς om. y 31,5 παρὰ... περὶ (παρὰ... παρὰ Γ : περὶ... περὶ Λ); y el acuerdo con N en 32,2 συμπέσοις (συμπέσοι Π : συμπέση cett.) y 49,3 πῶς οὐ (οὐ Γ : πῶς Π). Lección exclusiva de nuestro códice es 10,3 ἐθαύμαζεν παντῶς (ἐθαύμαζεν πάντας ΝΠ : ἐθαύμαζεν cett.).

### A Nicocles

Para este discurso ha sido fundamental el cotejo del aparato crítico de la edición de Seck, que, aunque no tuvo en cuenta el testimonio del *Salmanticensis*, aporta datos omitidos por Mandilaras. Θ no transmite este discurso.

## Concordancias entre ΑΠΙΝΣ

1,1 ὑμῖν τοῖς βασιλεῦσιν 1,2 ἄλλο (τῶν ἄλλων) 2,2 ταύτην καλλίστην γενέσθαι 2,5 τίνων ἔργων (τίνων) 2,7 καὶ μάλιστα (μάλιστα) 2,8 ἀγωνίζεσθαι τὴν ἡμέραν (τὴν ἡμέραν βουλευέσθαι) 3,4 τινὲς καὶ τῶν ποιητῶν 4,4 αὐτοῖς οὐ πλησιάζουσιν 5,3 ἅπαντας (ἅπαντες) 5,5 εὐρωσι (ὀρωσιν) 6,8 καθόλου (καθ' ὅλων) 7,3 ἐμμέτρων (μετὰ μέτρου) 8,2 ἐγχείρημα (ἐπιχείρημα) 8,4 μόνους (μόνον) 8,6 ὠφελήσειεν (ὀνήσειεν) 8,7 αὐταῖς (αὐτοῖς) 9,2 ἐὰν (ἂν) 9,2 τὸ κεφάλαιον καὶ (ἐν κεφαλαίοις) 9,4 ἄλλων μερῶν (μερῶν) 9,5 τὲ δυστυχοῦσαν (δυστυχοῦσαν) 9,7 τὰ καθ' ἡμέραν ἐκάστην συμπίπτοντα (τὰ συμπίπτοντα κατὰ τὴν ἡμέραν ἐκάστην) 10,3 βουλευσομένους (βουλευομένους) 10,3 μηδ' ἀμελεῖν om. 11,1 ἔξουσι τὰς βασιλείας 11,2 οἷασπερ (οἷας) 11,3 ἀθλητῶν (ἀσκητῶν) 11,5 ἀγωνίζεσθε τὴν ἡμέραν 11,8 διοίσης (διοίσεις) 12,3 ἔχειν δύναμιν 12,9 ψυχὴν (φύσιν) 13,3 τῶν εὐδοκιμούντων (εὐδοκιμούντων καὶ) 13,6 ἔλασσόνων (ἐλαττόνων) 13,7 ἀνταγωνιστὴν (ἀγωνιστὴν) 14,4 ἄνοιαν (ἄγνοιαν) 14,5 σεαυτοῦ (αὐτοῦ) 15,2 ποιήσιν τῶν δεόντων (ἐνδεόντων N) 16,4 μήτε τὸν ὄχλον ὑβρίζειν 16,6 ἀδικηθήσονται (ἀδικήσονται) 17,8 ποιήσουσιν (ποιούσιν) 18,5 ταῦτα καὶ (ταῦτά) 19,1 διοίκει (οἷκει) 19,4 ἐνδείκνυσο (ἐπιδείκνυσο) 19,4 ἐν μηδεμιᾷ (μηδ' ἐν μιᾷ) 19,8 πλέονος (πλείονος) 20,1 τοῦτο εἶναι θῦμα κάλλιστον 20,3 ἐὰν (ἂν) 20,3 σεαυτὸν (σαυτὸν) 20,6 ἀληθεστάταις (ἀληθείαις αὐταῖς) 21,4 διασώζειν (σώζειν) 21,5 νόμιζε (νόμιζε καὶ) 21,5 δαπανωμένους (δαπανῶντας) 22,5 εἰσάγοντας (ἄγοντας) 23,1 φόβους (πολλοὺς φόβους) 23,1 ἐξαιροῦ (ἐξαίρει) 23,2 περιδεῖς (περιδεεῖς) 23,2 τοῖς μηδὲν ἀδικοῦσιν (τοὺς μηδὲν ἀδικοῦντας) 23,3 σεαυτὸν (σαυτὸν) 24,4 γίνου (μὲν ἴσθι) 25,2 ἀπάντων (πάντων) 25,2 ὧν ἂν (ὧν) 25,2 μέλλει (μέλλοι) 25,6 ἐξεργάσασθαι (N add. σασ s.l.) (ἐξεργάζεσθαι) 26,3 ἀπάντων (πάντων) 26,4 κινδύνων ἄρχης (κινδύνων καὶ κακίας ἄρχης) 26,4 ἐὰν (ἂν) 26,6 ἀπορηῖς (ἀτυχήῃς) 27,5 πλησιάζοντες (πλησιάσαντες) 28,2 πᾶν (ἅπαν) 28,8 ὅποιοι καὶ (ὅποιοι) 29,4 σεαυτοῦ (σαυτοῦ) 29,4 ἢ καὶ (ἢ) 29,5 ἐὰν (ἂν) 29,8 σεαυτὸν (σαυτὸν) 30,7 ἐὰν (ἦν) 31,2 βασιλέας (βασιλεῖς) 31,3 σεαυτοῦ (σαυτοῦ) 31,6 ἐὰν (ἂν) 32,5 τοῖς φαύλοις (φαύλοις) 32,8 βασιλέας (βασιλεύοντας) 33,3 ἐλαχίστοις τοῖς (ἐλαχίστοις) 33,3 μὲν (μὲν γάρ) 33,6 ἰσχύουσιν (ἐνεισιν) 34,3 πραγμάτων (τῶν προσταγμάτων) 34,7 ἐκατέραις (ἐκατέρᾳ) 35,2 ἀκριβῶς εἰδέναι βούλει (ἀκριβῶσαι βουληθῆς) 35,2 βασιλέας (βασιλεῖς) 35,3 μέτιθι (μετατίθει) 35,7 τυράννοις (τυράννοις ἀπ' αὐτῶν) 35,7 ἐὰν (ἂν) 35,8 ἄμεινον καὶ (ἄμεινον) 36,2 ἐθέλειν τινὰς 36,3 βασιλέας (βασιλεῖς) 36,6 σαυτῷ (καὶ σαυτῷ) 36,7 σεαυτῷ (σαυτῷ) 37,1 ἅπασι (πᾶσι) 37,3 ἅμα πᾶσαν (ἅπασαν ἅμα) 37,4 ἔτυχες, ἀθανάτου δὲ ψυχῆς (ἔτυχες) 37,5 μνήμην (τὴν μνήμην) 38,5 παισὶ τοῖς ἑαυτοῦ (αὐτοῦ παισὶν) 40,1 εἰρημένων (λεγομένων) 40,2 διέλαβεν (παρέλαβεν) 40,4 ἰδιωτῶν (ἄλλων) 40,5 ἔνια (οἱ) 41,2 τοῖς περὶ (τούτοις) 41,4 ἐστὶν εὐρεῖν (ἔξεστιν εἰπεῖν) 42,4 ἀλλὰ ταῦτο (ἀλλὰ) 42,5 ἅπαντες, πλησιάζειν δ' οὐ βούλονται, ἀλλὰ μάλλον αἰροῦνται συνεῖναι τοῖς ἐξαμαρτάνουσιν (πλησιάζειν δὲ βούλονται τοῖς συνεξαμαρτάνουσιν) 44,1 ἐκλέξειε καὶ (ἐκλέξειε) 45,2 τῶν (τὰς τῶν) 45,6 μαθημάτων

(θρεμμάτων) 45,8 εἶναι καὶ φιλοπόνους 45,9 μὴ ποιούντας (ποιούντας) 46,2 εἰρη-  
 μένοις λόγοις (εἰρημένοις) 47,3 λοιδοροῦντας (ἢ ληροῦντας) 47,4 δὲ ταῦτ' οὐ (δ' οὐ)  
 47,4 κατὰ πάντων (καθ' ἀπάντων) 48,2 δεῖ (δὲ) 48,6 ἀμίλλας ἄχθονται (ἀμίλλας)  
 49,1 πολέμους (πολέμους τοὺς) 49,4 γεγενῆσθαι (γενέσθαι) 49,7 ἐκεῖνα δὲ γραπτέον  
 καὶ (τὰ δὲ τοιαῦτα) 49,8 ὄχλους (ὄχλους μάλιστα) 50,1 οὐχ (τὸν οὐχ) 50,5 τῶν πρά-  
 ξων τῶν χρησίμων (τῶν χρησίμων) 51,2 περὶ (περὶ μὲν) 52,2 ἐπὶ τὸ ὁμολογούμενον  
 ἐλθόντα (ἐπὶ τοῦ συνομολογούμενου) 52,3 θεωρεῖν τοὺς (θεωρεῖν) 52,5 τοὺς (τοὺς  
 μὲν) 52,6 ἀποδοκιμάζειν (ἀποδοκίμαζε) 52,6 αὐτῶ (αὐτὸς) 53,5 σοι μεγίστην 53,5  
 ποιήσιν (ποιεῖν) 54,1 παρήνεσα (παρήνεκα) 54,5 ἢ (ἢ παρὰ) 54,5 ἐὰν (κἂν) 54,6  
 χρῆση (χρηῖ) 54,6 διαλίπης (διαλείπης)

### Concordancias entre ΠINS

4,2 τῶν ἄλλων παιδεύεσθαι μᾶλλον 4,9 τῶν βίων (S corr. postea in τὸν βίον) (τὸν  
 βίον) 6,5 οὖν (μὲν οὖν) 7,6 ὑποδειχθέντα (ἐπιδειχθέντα) 11,2 αὐτῶν (ἐαυτῶν Γ :  
 αὐτῶν Λ) 11,5 ὑπὲρ (περὶ) 13,6 αὐτὸν (σεαυτὸν ΓΛ : σαυτὸν Π<sup>2</sup>Σ<sup>2</sup> : Pintianus corr. i.m.)  
 13,8 ὑποθέμεθα (ὑπεθέμεθα ΓΛΠ<sup>2</sup>Ν<sup>2</sup>Σ<sup>2</sup> : Pintianus corr. i.m.) 13,9 βασιλεύοντα (βασι-  
 λεύσοντα : βασιλεύσοντας Σ<sup>2</sup> : Pintianus corr. i.m.) 13,9 διοικήσαντα (διοικήσοντα. S  
 add. ο s.l.) 14,1 σεαυτοῦ (σαυτοῦ) 17,1 πραγμάτων (προσταγμάτων) 17,2 κίνει καλῶς  
 (κίνει) 17,4 καλῶς (ὀρθῶς) 18,3 προθύμως (προθυμότερον Γ : προσθύμως Λ) 20,6 τῶν  
 τιμῶν τῶν φίλων (τῶν φίλων Γ : τῶν τιμῶν Λ) 21,5 ἰδιωτῶν (πολιτικῶν Γ : ἰδίων Λ) 26,3  
 εὐδοκιμήσειν (εὐδαιμονήσειν) 26,5 ὡς (ὡσπερ) 27,3 διοικήσης (διοικήσεις) 28,2  
 ποιῆς ἢ λέγῃς 28,4 ὦν (ὦν ἂν) 28,4 ἔχεις (ἔχῃς) 28,5 συνδοκιμάζοντας (συνδοκιμά-  
 στοντας Γ : συνδοκιμάσαντας Λ) 31,4 ἦθος ὄλης 32,6 ταῖς (ἐν ταῖς) 34,4 ἐπιπολὺ (ἐπὶ  
 τὸ πολὺ) 36,7 ἦν (ἐὰν) 47,2 ἀλλήλαις (ἀλλήλους. N corr. ου s.l.) 48,7 πρώτως (πρώτους)  
 51,3 διατρίβοντες (ὄντες) 51,7 γενέσθαι (φαίνεσθαι Γ : γίνεσθαι Λ) 53,4 ἀπάντων  
 (ἀπάντων τῶν) 54,7 ἀξίας αὐτὰς (ἀξίας Γ : ἀξίας οὔσας αὐτὰς Λ)

En 5,6 ἐφ' (S add. s.l. ἀφ') (ὕφ') se da acuerdo entre ΛS. Concordancias entre ΛΠS se dan en 24,4 σε (ἐαυτῶν σε Γ : σοι Ν) y en 37,2 ποιήσης (πράξεις Γ : ποιῆς Ν). Un acuerdo entre ΛNS se lee en 20,1 τὰ περὶ (τὰ μὲν πρὸς Γ : καὶ περὶ Π). En los siguientes pasajes se produce acuerdo de ΠS contra Ν: 9,6 καλῶς δὴ (καλῶς δὲ Ν : καλῶς cett.), 28,4 ἀμφιγοεῖς (ἀμφιγοῆς ΓΛ : ἀμφινοεῖς Ν) y 47,9 ἰδαίαις (ιδέαις ΓΛ : ἰδίαις Ν). En 38,3 ἀδ' (ἄττ') el acuerdo se produce contra toda la tradición, y en 50,2 βασιλεύοντα τύραννον (βασιλεύοντα Γ : ὄντα τύραννον ΛΝΠ<sup>2</sup>) la lectura de Π concordante con S ha sido corregida.

Son lecciones propias de S 29,6 μᾶλλον ἦττον (μᾶλλον) y 30,6 ὅταν αὐτοῖ (ὅταν), así como la omisión de τὴν γνώμην en 13,1 (N add. i.m.) y los errores ortográficos en 4,3 καταστατῶσιν (καταστῶσιν Γ : κατασταθῶσιν ΛΠΝ), 19,4 πολιτελειῶν (πολυτελειῶν) y 40,3 τοσοῦτον (τοσοῦτων).

## Nicocles

Θ no transmite este texto. Π ha sido tenido en cuenta por los editores, no así Ν.

## Concordancias entre ΑΠΙΝΣ

2,6 τούτων τῶν πραγμάτων 2,7 ὧν (μεθ' ὧν) 3,3 ἐξαπατῶντας (ἐξαμαρτάνοντας) 4,2 τύποιεν (τύπτουσιν) 4,3 ἀποκτινύντας (ἀποκτείνοντας) 4,3 οὐς οὐ δεῖ om. 5,5 τῶν ὄντων (τῶν ἐνόντων) 5,7 πολλῶ (πολλῶν) 6,4 ὠκῆσαμεν (ὠκίσσαμεν) 7,2 καὶ περὶ (περὶ) 8,5 καὶ περὶ τῶν ἄλλων βουλευόμενοι (βουλευόμενοι) 8,6 λέγειν δυναμένους 9,7 θεῶν ἔδη (θεῶν) 10,1 πάντας (ἅπαντας) 11,1 ἕτερον λόγον (ἕτερον) 11,8 τοιοῦτον (τούτων) 12,5 προσεπιδείξαμι (προεπιδείξαμι) 12,8 καὶ βελτίστη τῶν ἄλλων (βελτίστη τῶν) 13,4 οὐκ ἔστιν ὅστις (τίς) 13,5 ἐὰν (ἄν) 15,4 ἐὰν (ἦν) 15,4 μῆδ' (μῆδέν) 16,1 μὴν εἰ δεῖ (μὲν δὴ) 16,4 εὕξαιτο (δέξαιτο) 16,7 αὐτὴν (αὐτὴν εἶναι) 16,9 διανοίαις καὶ παντοδαπαῖς 17,5 καὶ πρὸς τὸ (καὶ) 18,5 δεῖ πάντα 19,2 ὑστεροῦσι (ὑστερίζουσιν) 20,2 πρὸς ἀλλήλους δυσμενῶς (δυσμενῶς) 20,3 ἑαυτοῖς (αὐτοῖς) 20,4 λαμβάνωσιν (λάβωσιν) 20,6 πάντα (ἅπαντα) 20,6 ὁμοίως ἔχουσιν (ἔχουσιν) 21,5 τοὺς φρονιμωτάτους (τοῖς φρονιμωτάτοις) 22,1 δ' ἐν (ἐν) 22,2 καθ' ἡμέραν (κατὰ τὴν ἡμέραν ἐκάστην) 22,5 χρῆσθαι (χρήσασθαι) 22,8 προσάγεσθαι (προσαγαγέσθαι) 24,3 παρὰ (περὶ) 24,4 τὴν πόλιν τὴν Ἀθηναίων (τὴν πόλιν) 24,6 ποιῆται (ποιήσεται) 25,2 τούτων τῶν (τοιούτων) 26,2 τοῦ Διὸς (Διὸς) 26,3 ὁ λόγος ἀληθῆς 26,8 προέχειν αὐτὴν 27,3 ἐξαρκούντως (ἀποχρώντως) 28,3 πόλιν (τὴν πόλιν) 28,4 διένειμεν (κατένειμεν) 29,2 βασιλεὺς (βασιλεύων) 29,4 ἄξιωθειν (ἠξιώθην) 29,5 ἔγωγε (ἐγὼ) 30,6 τὸν<sup>2</sup> om. 30,6 εἰ δὲ δὴ (εἰ δὴ) 31,3 καταναλωμένα (κατηναλωμένα) 31,5 εἰδῶς δ' (εἰδῶς) 32,5 τοσαύτης (τοιαύτης) 33,1 δ' ἡμῖν τῆς Ἑλλάδος 33,3 συλουμένων (συλωμένων) 34,6 διδομένην μοι (διδομένην) 34,8 μόνην (μόνον) 35,3 μῆδένα (οὐδένα) 36,3 ἑαυτῶν (αὐτῶν) 36,6 καὶ<sup>2</sup> om. 36,7 δυναστευόντων (δυναστευσάντων) 37,3 ἑαυτοῖς (αὐτοῖς) 37,9 ἑαυτῶν (αὐτῶν) 38,2 βασιλέας (βασιλεῖς) 39,4 ἠβουλήθην (ἐβουλήθην) 41,1 εἶτα καὶ (εἶτα) 41,1 ἐν αὐτοῖς τοῖς (ἐν τοῖς) 41,2 ἑαυτοῖς (αὐτοῖς) 41,5 τοὺς ἰδίους οἴκους 42,7 πατέρα τὸν ἐμὸν (πατέρα) 43,2 ἦκιστά με (ἦκιστα) 43,5 τὴν δὲ σωφροσύνην καὶ τὴν δικαιοσύνην 43,7 προσέχειν τὸν νοῦν (προσέχειν) 43,8 μῆδέν (οὐδέν) 43,8 ἀλλὰ καὶ (ἀλλὰ) 44,1 ταῦτα (καὶ ταῦτα) 44,2 περιττότερον (περιττοτέρως) 44,2 σωφροσύνην καὶ τὴν δικαιοσύνην καὶ ταύτας (σωφροσύνην) 44,3 μῆδεμίαν τιμὴν ἐχούσας (τοῖς μῆδεμίαν τιμὴν ἔχουσιν) 44,8 δὲ καρτερίαν (δ' ἐγκράτειαν) 45,1 ἅπασι (πᾶσι) 45,2 γὰρ (γε) 45,3 οὕτω (οὕτως) 45,7 μάλιστα (πλεῖστα) 47,7 ἐκόντας (ἐκόντως) 47,8 προστάξω καὶ συμβουλεύσω 48,3 ἔχειν (σχεῖν) 48,3 ταύτη κακῶς ἔχειν 48,4 μηδενὸς οὐν (μηδενὸς) 48,5 ταῦτ' (τοῦτ') 48,6 ἔξον (ἐξ ὧν) 48,6 ἔξον τὸ σύμπαν 49,1 καὶ κήδεσθε (κήδεσθε) 50,9 ὠφελήσει (ὠφελεῖ) 51,5 ἑαυτῶν (αὐτῶν) 51,9 αὐτῶν (ἁπάντων) 52,7 εἶναι ὑμᾶς 52,7 διαβάλλειν (διαβαλεῖν) 52,8 ἃς ἄν (ἃς) 52,8 ἐμὲ βούλεσθε λανθάνειν 52,9 ὧν ἄν (ὧν) 53,1 ἐάν (ἄν) 53,3 εἶναι ζημίας ἀξίους 53,4 ἐξαμαρτάνουσιν (ἀμαρτάνουσιν) 54,1 ποιεῖτε (ποιεῖσθαι) 54,1 μήτε (μῆδὲ) 54,6 γίνεσθαι (ἐγγίγνεσθαι) 55,1

καὶ διαφυλάττετε (διαφυλάττετε) 55,3 τὰς τοιαύτας ταραχὰς (τὰς ταραχὰς) 55,6 πρῶτους (πρᾶτοῦς) 55,7 τὸν<sup>2</sup> om. 55,9 ἑαυτῶν (αὐτῶν) 55,9 διὰ τὴν ἐμὴν μᾶλλον πρᾶσιον 56,1 ἑαυτοῖς (ὑμῖν αὐτοῖς) 56,3 ὑμᾶς αὐτοὺς (ὑμᾶς) 56,4 ἤθεσι (ἔθεσιν) 57,3 ὑποδεικνύντες (ὑποδεικνύοντες) 57,3 ὁποῖους (οἴους) 57,5 βασιλεύεσθαι (πειθαρχεῖν) 57,6 ἐθίζετ' (διδάσκειτ) 57,6 ἐὰν (ἦν) 57,6 καλῶς om. 57,7 πολλῶ μᾶλλον (πολλῶν) 58,1 βεβαιοτάτον (δικαιοτάτον) 58,1 τοῖς παισὶ καὶ βεβαιοτάτον 58,2 ἐὰν (ἦν) 58,4 πιστεύσαντας (πιστεύοντας) 59,1 πλεῖστα (τὰ πλεῖστα) 59,3 ἥδιον (ἥδιστ) 59,4 τὸν βίον δύναιτο 59,4 διάγειν (διαγαγεῖν) 59,5 ὠφελεῖν νομίζετε (ὠφελεῖν) 59,6 ἕκαστα (ἕκαστον) 60,1 ἐμοῦ (ἐμοῖ) 60,3 παρέχοντας (παρέχοντες) 60,5 οἷά περ (οἷα περὶ) 60,6 ἀπόντος (περὶ ἀπόντος) 61,3 ἦ (ἦ ἐν) 61,4 τοῖς ἄλλοις (τοὺς ἄλλους) 61,4 τοῖς (ἐν τοῖς) 62,1 νομίζετε καὶ (νομίζοντες) 62,3 τούτοις (τάχιστα τούτοις) 62,4 οἴουσπερ ἂν (οἴουσπερ) 62,6 περὶ (καὶ περὶ) 63,1 ἐὰν (ἂν) 64,2 μηδὲν (καὶ μηδὲν)

### Concordancias entre ΠΙΝΣ

1,6 βουλευομένους (βουλομένους) 3,2 ἀνδρείαν (ἀνδρίαν) 3,3 ψευδομένους (τοὺς ψευδομένους) 4,2 οὐδ' (οὐτ' Γ : οὐδὲ Λ) 4,4 ἀνδρείαν (ἀνδρίαν) 7,2 καὶ περὶ (καὶ) 10,2 κατὰ (καὶ κατὰ) 10,3 καὶ καλλίστους (καλλίστους) 11,6 διαμαρτάνετε (διαμάρτοιτε Γ : διαμαρτάνοιτε Λ) 14,4 διορίζεσθαι (διωρίσθαι Γ : διορθώσασθαι Λ) 14,6 ἕκαστον (ἕκαστους) 16,5 διαλήσει (διαλήσει) 17,4 καὶ πρὸς (πρὸς) 21,4 ἀστῶν (αὐτῶν) 24,4 τυραννίδας (τὰς τυραννίδας) 24,5 ὅτ' ἂν (ὅταν) 24,6 ὅτ' ἂν (ὅταν) 27,3 τε (γε) 27,4 ἡμεῖς τὴν ἀρχὴν 30,8 καὶ τῆς (τῆς) 31,4 τὰ (τὰ δὲ) 33,2 πανταχοῦ (πανταχῆ) 35,4-6 ἀδικεῖν... πεποιηκέναι... δεδοκέναι (ἀδικήσας... πεποιηκῶς... δεδωκῶς) 40,3 στέργουσιν (στεργουσιν) 40,5 κοινωνίας τινὰς 40,8 τυγχάνουσι τῶν ἄλλων 43,7 τῶν ἄλλων ἀφέμενος (τῶν ἄλλων Γ : τῶν ἄλλων ἀφελόμενος Λ) 47,7 λίπω (ὑπολίπω Γ : ὑπολείπω Λ) 48,1 πράττειν χρῆναι (χρῆναι πράττειν Γ : πράττειν Λ) 48,3 λίπητέ τι (ἐλλείπητε Γ : ἐλλίπητε Λ1 : ἐλλίπητέ τι Λ2) 51,9 ἂν βουλευούσισθε (βουλευέσεσθε Γ : ἂν βουλευέσεσθε Λ) 57,5 τῆς τοιαύτης ἀρετῆς (τὴν εἰρημένην Γ : τὴν τοιαύτην Λ) 58,5 φοβουμένων (φοβουμένους ἅπαντα Γ : φοβουμένους ἅπαντας Λ) 59,4 δύνασθαι (οἶσεσθε δύνασθαι) 59,5 πλέον (πλειῶ) 60,5 τυγχάνοιτε (τυγχάνητε) 60,5 ἐμοῦ (μου) 62,3 ἂ (ἂ ἐγῶ) 62,4 κεφάλαιον δὲ (κεφάλαιον) 63,3 ὁμοίως ὑπηρετή (ὑπηρετῆται Γ : ὁμοίως ὑπηρετῆται Λ)

Lecturas de interés son: las concordancias ANS en 18,9 περὶ ἀπάντων (περὶ πάντων Γ: Π omite toda la frase) 18,10 τὰ βέλτιστα (βέλτιστα Γ: Π omite toda la frase), 21,2 μέγιστον πάντων (μέγιστον) y 39,2 καὶ τοὺς πολλοὺς (τοὺς πολλοὺς Γ: καὶ πολλοὺς Π); el acuerdo ΠΠΣ en 53,4 εὐτυχεῖς (εὐτυχεῖν ΓΝ) y 54,1 ἐταιρίας (ἐταιρείας ΓΝ); el acuerdo con Π en 37,3 πέποθεν (δέ ποθεν ΓΛ : πόθεν Ν) y 54,5 τοιούτων (τῶν τοιούτων); y el acuerdo con Ν en 56,3 ὑπὲρ (περὶ) y 60,1 φθονεῖται (φθονεῖτε).

Son errores exclusivos de S las omisiones en 8,5 τούς 18,10 ἐστὶ 31,7 πολλὰ 34,2 ταῦτα 46,6 καὶ<sup>2</sup> 49,5 τούς<sup>2</sup>, así como las siguientes variantes: 6,6 συγκατασευάσας (συγκατασκευάσας) 29,2 ἐπίστησθαι (ἐπίστησθ' Γ : ἐπίστησθε AN : ἐπίστασθε Π) 35,7 προποιουμένους (προσποιουμένους) 36,7 ἀπολλουμένους (ἀπολομένους Γ : ἀπολλυμένους ΛΠΝ) 47,4 πράξει (τάξει) 49,3 ὑμετέρων (ἡμετέρων) 56,6 λυτουργίας (λειτουργίας) 58,1 ἡγεῖσθαι (ἡγεῖσθε).

### Encomio de Helena

Como ya se ha señalado, la transmisión de este discurso ha sido estudiada por Marco Fassino, quien ha llegado a la conclusión de que S es un manuscrito primario también para el establecimiento del texto de esta *oratio* y se trata de un ejemplar gemelo de ΠΝ. Cf. Fassino (2003: 156-157) para las lecturas (errores) comunes entre ΠNS, (2003: 159) para los errores compartidos con Π y (2003: 157) para las lecciones singulares de S, que en opinión de Fassino son todas lecturas erróneas. Omitiré, por tanto, los datos referentes a la colación de este texto.

### Ενάγορας

Para este discurso sí contamos con el testimonio primario de Θ que, como se recordará, procede de una de las dos ramas en las que desemboca la transmisión del hiparquético b, fuente de la segunda familia. Tampoco en este caso los editores han tenido en cuenta el testimonio de ΠΝ<sup>49</sup>.

#### Concordancias entre ΘΑΠNS

5,6 εὐλόγηθήσονται (εὐλογήσονται) 6,8 ἥδιον (ἡδιον ἂν) 6,8 ἀκούειν (ἀκούοιεν) 6,9 τι τούτων (τούτων) 7,1 τούς γε νοῦν (τούς νοῦν) 7,4 δικαιότερον (δίκαιον) 7,4 ὀρῶμεν (ἴσμεν) 8,2 σημεῖον (σημεῖον ὄν) 9,3 ἐστι καὶ ποιῆσαι (ποιῆσαι) 10,3 καὶ (μόνον καὶ) 11,1 καταμάθοι (γνοίη) 14,7 εὐγενείας (συγγενείας) 15,1 πάντων (ἀπάντων) 16,3 τῶν ἀριστείων ἔτυχε (ἀριστείων ἡξιώθη) 16,4 ἐν τῇ (ἐν τε τῇ) 17,1 τούτοις δ' ἑκατέρωιν (τούτων δ' ἑκατέρου) 17,6 στρατιᾶς (στρατείας) 19,3 οἰκισθείσης (κατοικισθείσης) 20,5 τὰ περὶ (περὶ) 21,1 δὲ (δὲ καὶ) 23,4 ἐν ἑτέροις (ἑτέροις) 23,5 πρὸς (εἰς) 24,6 καὶ εἶ (εἶ καὶ) 26,6 ποιήσειε (ποιήσαιτο) 29,2 τις (τις καὶ) 29,7 συνακολουθήσαντες (συνακολουθοῦντες) 29,8 ὥσπερ (ὥσπερ ἢ) 30,3 ἐπ' (ἐν) 31,7 ἦγον καὶ (εἶχον Γ<sup>1</sup> : ἦγον Γ<sup>5</sup>) 32,3 τούς ἐχθρούς (τούς τ' ἐχθρούς) 33,2 καταλίπομι (καταλείπομι) 33,5 οἶμαι (οἶομαι) 34,6 ἀκούουσιν ἀρέσειεν (καιροῖς ἀρμόσειεν) 36,9 περιγεγόμενοι (περιγεγεννημένοι) 37,1 γε ἔπειτα (γ' ἐπὶ τάδε) 39,7 εἰ μὴ (εἰ) 39,7 νῦν λεγομένοις 39,8 ἐτυράννησε (ἐτυράννευσεν) 40,2 αὐτὸν προσῆκον ἦν (αὐτῷ προσῆ-

<sup>49</sup> M. Fassino (2003: 159, 160, 188-192) ofrece colaciones muy parciales de *Ενάγορας*.

κεν) 40,6 ἢ ῥήτωρ (ῥήτωρ) 41,2 γεγωνῶς (γενόμενος) 42,10 ἐπετίμα τοῖς πολίταις (ἐτίμα τοὺς πολίτας) 43,5 ἀφικνουμένους (εἰσαφικνουμένους) 44,6 λόγοις (ἔργοις) 46,1 παραλιπῶν (παραλείπων) 46,2 τοῖς βασιλεῦσι πρέπει (δεῖ τοῖς βασιλεῦσιν) 46,3 ἐκλεγόμενος (ἐξειλεγμένος) 46,5 πόλεως (πόλεως ὅλης) 46,6 τυραννικὸς (μεγαλόφρων) 47,7 παρασκευαῖς (κατασκευαῖς) 47,8 Ἑλληνίδων πόλεων (Ἑλληνίδων) 49,3 τὸν περιέχοντα τόπον (τὸν τόπον ὅλον τὸν περιέχοντα) 49,5 γὰρ (γε) 52,5 πολλὰ δὲ (καὶ πολλὰ) 52,7 περὶ τούτων βεβουλεῦσθαι (περὶ τούτου βουλεύσασθαι) 53,3 ἔφθισαν (ἔφθασαν) 54,8 θάλασσαν (θάλατταν) 55,2 χρήσονται (χρήσονται) 55,5 καταστήσαιντο (κατεστήσαιντο) 55,7 κρατήσειαν (κρατήσaiεν) 56,5 ἀπέλαβεν (ἀνέλαβεν) 57,7 πλείονος (πλέονος) 58,5 καὶ τούτου μέγιστον (μέγιστον δὲ) 60,4 στρατιάν (στρατείαν) 61,2 ἑαυτοῦ (αὐτοῦ) 64,2 καιρὸν (χρόνον) 64,4 κύριον (κύριον αὐτὸν) 64,6 τυραννεύοντος (τυραννοῦντος) 66,1 ἂν εὐρήσομεν (εὐρήσομεν Γ : ἂν εὐρήσομεν Λ<sup>2</sup>) 66,2 νῦν ἀφέντες (ἀφέντες) 66,2 σκοπῶμεν (σκοποῖμεν) 67,4 γενέσθαι (γεγενῆσθαι) 68,5 ἑαυτῶν (αὐτῶν) 68,6 αὐτονομίαν ἔσχον (αὐτονομίας ἔτυχον) 68,7 ὡς αὐτοῦς (αὐτοῖς) 69,4 δι' (ἐξ) 70,5 καὶ (καὶ τοὺς) 70,6 ταῖς (ἡμῖν ταῖς) 70,8 ἐξ ἀρχῆς ὧν διετέλεσεν ἀλλὰ καὶ μακαριστότατος (ἀλλὰ καὶ μακαριστότατος ἐξ ἀρχῆς ὧν διετέλεσεν) 71,10 νοσημάτων (νόσων) 73,4 ὅσον ἦν (ὄσον) 74,5 μόνον (μόνοις) 75,2 τοῖς γεγραμμένοις (γεγραμμένοις) 75,5 ἐνούσας ἐκ τούτων (ἐνούσας) 76,5 τὴν παράκλησιν (παράκλησιν) 77,3 ζηλοῦντες ἐκ τούτων (ζηλοῦντες) 80,1 ἐστὶ (ἔργον) 80,5 ἄλλον (λοιπὸν) 81,3 ἀπὸ (ἐκ) 81,4 εἰ μὴ (μὴ)

### Concordancias entre ΛΓΙΝΣ

3,6 καταλείψωσιν (καταλείψουσιν) 4,4 αὐτῶν (αὐτῶν Γ : ἑαυτῶν Θ) 5,2 ἑαυτῶν (αὐτῶν) 6,3 ἑαυτὸν (αὐτὸν) 6,6 πρόσσεστιν ἀγαθὸν 11,7 ἐστὶν τῶν λόγων 11,7 οὗτοι (τοῦτο) 15,5 δόξης ὧν 17,4 ἐπρώτευσαν μόνον 19,6 βασιλεύοντος τότε 19,6 δυναστείας μεγάλας 21,5 μείζων (μειζόνως Γ : μείζω Θ) 22,3 ἂν τις μάρτυρα (μάρτυρας ἂν τις) 27,6 τοσοῦτο (τοσοῦτον) 27, 7 φυγεῖν (φεύγειν) 30,6 ἑαυτοῦ (αὐτοῦ Γ : ἑαυτὸν Θ) 34,7 ἐὰν (ἦν Γ : ἂν Θ) 35,5 ἑαυτοῦ (αὐτοῦ) 37,3 ὃν οἱ πλείστοι (καὶ πλείστοι Γ : ὃν πλείστοι Θ) 36,7 ἑαυτοῦ (αὐτοῦ) 38,5 πέπρακται ἅπαντα 39,6 μάλιστ' ἂν τις 40,3 ὁμολογήσαιεν (ὁμολογήσειαν) 41,7 ἑαυτοῦ (αὐτοῦ) 41,9 τῆς μὲν ψυχῆς ἔνεκα τῶν ἄλλων (τῶν μὲν ἄλλων ἔνεκα τῆς ψυχῆς) 43,6 ἐκεῖνω (ἐκεῖνου Γ : ἐκεῖνον Θ) 44,7 ὄρκοις (λόγοις Γ : ἱεροῖς Θ) 46,1 ὅλως δὲ (ὄλως) 47,9 φοβεῖσθαι πολλοὺς 48,2 ἂν (ἦν) 49,2 αὐτοῦ (ἑαυτοῦ Γ : αὐτοῦ Θ) 50,3 μᾶλλον εἶναι (εἶναι μάλιστα) 50,8 τοῖς τόποις (τόποις) 55,4 τὸν πόλεμον τὸν πρὸς Λακεδαιμονίους ποιεῖσθαι 55,7 πᾶσαν (ἅπασαν) 60,5 πεντακισχίλια τάλαντα 60,5 κατανάλωσεν (κατηνάλωσεν Γ : ἐξανήλωσεν Θ) 61,5 ἑαυτοῦ (αὐτοῦ) 61,6 πόλιν μόνην 62,2 Πρυταγόραν (Πνυταγόραν Γ : Πρωταγόραν Θ) 64,5 θαυμαστότατον (δεινότατον) 65,9 μείζω ἂν 66,4 ὃς (ὡς) 66,4 ἑαυτὸν (αὐτὸν) 66,5 ἀπεληλαμένον ἅπαν 67,6 ἑαυτὸν (αὐτὸν Γ : αὐτὸν Θ) 70,3 βίον (χρόνον) 71,4 τῶν ἄλλων καὶ τῆ ρόμη (καὶ τῆ γνώμη τῶν ἄλλων) 72,10 ῥηθῆναι φύσιν 73,1

οἶμαι (οἶμαι) 76,2 τοῦτον τὸν λόγον 77,7 δυνήση (δυνήσει) 78,4 μόνος καὶ πρῶτος 80,2 καὶ λέγειν (λέγειν) 80,6 ἔση (ἔσει) 81,6 ἐὰν (ἄν)

### Concordancias entre ΠINS

3,4 αἰρουμένους εὐκόλως 5,3 τῶν ἄλλων τὰ ἔργα 8,4 φιλοσοφίαν (τὴν φιλοσοφίαν) 8,6 αὐτοῖς (αὐτῶν) 14,2 τῶν (τοῦ) 14,5 ἐπειδὴ τὸ μέγεθος τῆς συμφορᾶς ὑπερέβαλλεν οἴ. 15,6 λέγεται παρὰ Πλούτωνι καὶ Κόρη μεγίστας τιμὰς οἴ. 18,3 τῆς (τῆς τε) 27,2 Σόλου (Σόλους Γ : N add. ς s.l.) 30,4 βοηθήσωσιν (βοηθήσουσιν) 34,3 καλλίω (κάλλιον Γ : καλλίων ΘΛ) 35,3 ἔλοιτο (δέξιαιτο) 36,7 κινδύνους ποιησάμενος (ποιησάμενος τοὺς κινδύνους) 38,4 ἐκείνους (κάκεινους) 38,7 τῆς (τὸν τῆς) 38,8 ὡς (ὡστ) 40,2 δὲ πάντες (δ' ἅπαντες) 41,6 τὸ (τὸν) 41,10 τυγχάνωσι (τυγχάνουσιν) 45,8 μακρᾶς (μικρᾶς Λ : μικρᾶς Γ) 47,5 τεῖχος (τείχη) 48,2 αὐτὰ (αὐτὰς) 51,4 εἶναι καὶ νομιματέραν 53,3 οὖν (γὰρ) 54,7 παρεσκεύαζον (παρεσκεύασαν) 57,1 αὐτοὺς μὲν ἡμεῖς 60,5 πεντακισχίλια τάλαντα (τάλαντα πεντακισχίλια καὶ μύρια) 62,6 τῶν Περσῶν (Περσῶν) 64,4 κατέλιπεν τῶν αὐτῶν κύριον 65,6 μετὰ πάσης (μεθ' ἀπάσης) 65,8 ἠβουλήθησαν (ἐβουλήθησαν) 69,3 καὶ τὰς (τὰς) 72,3 ταῦτ' (τοῦτ') 74,7 δοθέντας (καὶ διαδοθέντας) 78,5 φιλοπονεῖν ἐπικεχείρηκας (πονεῖν ἐπικεχείρηκας Γ : φιλοπονεῖν ἐπεχείρησας ΘΛ) 81,6 ἐμμένων (ἐμμένης)

Son concomitancias dignas de señalarse las concordancias entre ΘΠNS en los pasajes 12,6 καταδεέστερον (καταδεέστερον αὐτὸν Γ : καταδεέστερον ἑαυτὸν Λ), 14,6 τῆς πόλεως (τῶν πόλεων), 45,6 τῶν ἄλλων (τὴν τῶν ἄλλων φύσιν Γ : τὴν φύσιν τῶν ἄλλων Λ), 51,6 πολὺ διελθεῖν, 65,4 φαίνεται (φανεῖται) y 65,5 ὑπερβαλλόμενος (ὑπερβαλλόμενος), así como los acuerdos entre PS en 10,7 ἔχει (ἔχη), 32,4 δὲ καὶ (δὲ), 35,3 ἐστίν (ἐστίν οὕτω. N add. οὕτω s.l.) y 36,4 ἀπαγγέλουσιν (ἀπαγγέλλουσιν ΓΘN : ἀπαγγελοῦσιν Λ) y entre NS en 30,2 ἠγήσαντο (ἠγήσατο) y 54,5 ἐπεποιήσαντο (πεποιήσαντο Π : ἐπεποίητο cett.).

Son lecturas únicas de S las variantes 15,3 ἀρχὴν (εὐχὴν), 29,3 μελλόντων (μέλλοντος Γ : μέλλων τε ΛΘ : μέλλονται ΠN, que lo corrigen s.l. en -ος), 42,5 ἀνεξέστατον (ἀνεξέταστον), 46,6 τὸ (τῷ), 54,2 λυπηρῶ (λυπηρῶς), 66,3 διαπεπραγμένων (διαπεπραγμένον) y 81,7 τοσοῦτα (τοσοῦτον).

### Busiris

Como en el caso del discurso anterior, los editores han prescindido de los testimonios de ΠN.

### Concordancias entre ΘΛΠNS

2,2 ὅποταν (ὅταν Γ<sup>2</sup> : ἦν ποτ' Γ<sup>1</sup>) 2,2 ταυτὸ (ταυτὸν) 2,2 συνέλθωμεν (ἔλθωμεν) 2,5 δεῖν (χρῆναι) 3,6 τὴν ἀπεχθείαν ταύτην 4,1 αἰσθανόμενος (αἰσθόμενος) 5,10 ἐγ-

χειρήσας (ἐπιχειρήσας) 6,6 οὕτως (οὕτως ἄν) 7,2 ἔφης (φής) 7,4 πότερον (πότερα) 7,8 τοὺς ξένους θύσας (θύσας) 9,3 τὰ περὶ (περὶ) 9,5 ὡς δεῖ (ἐξ ὧν ἔδει) 10,5 τούτοις (τούτοις μόνοις) 12,2 σύμπαντος κόσμου (σύμπαντος) 13,3 δυσμάχτος (δύσμαχος) 13,5 εἰρημένοις (προειρημένοις) 14,4 ὄντων (περιόντων) 15,3 τὴν τροφήν (τροφήν) 15,10 περὶ (πρὸς) 17,4 περὶ (πρὸς) 17,8 πολιτείαν (πολιτείαν ἐπαινεῖν) 18,5 ἀλλὰ (ἀλλ' ἐπὶ) 18,6 προσέχειν τὸν νοῦν 19,1 τοσοῦτον (τοσοῦτω) 19,6 διάφορον (διαφέρον) 21,2 αἴτιον εἶναι (αἴτιον) 23,2 βέλτιστα (μέγιστα τῶν πραγμάτων) 23,2 ἔταξεν (ἔταξαν) 23,4 ἔπεισεν (ἔπεισαν) 23,5 ἕτερα (ἕνια) 23,6 πλεῖστον (πλεῖστα) 24,4 φιλοσοφίαν (σοφίαν) 25,6 ἄλλοις καθεστηκότας (τοῖς ἄλλοις καθεστῶτας) 26,3 θειότητος (ὀσιότητος) 27,5 βεβαιώσασθαι (βεβαίως ἔσεσθαι) 28,2 μέγала (θαυμαστὰ) 28,10 ἀλλὰ (ἀλλ' οὖν) 29,7 θαυμάζομεν (θαυμάζουσιν) 30,3 τῶν Αἰγυπτίων (τὴν Αἰγυπτίων) 34,1 ἀπαλλαγέντα (ἀπαλλαγέντας) 34,2 ἀπιστήσειεν (ἐπιπλήξειεν) 35,7 ἅπασι τούτοις (ἀπάντων τούτων) 37,4 διαλύσασθαι (ἀπολύσασθαι) 39,2 πλανῆται (ἀλῆται) 39,4 οἰκειοίς (οἰκειοτάτοις) 39,6 τῶν τοιούτων (τούτων τῶν) 40,2 ἀλλήλων (πρὸς ἀλλήλους) 40,5 τοὺς τε λέγοντας τὰ τοιαῦτα πλημμελεῖν (ἀσεβεῖν τοὺς τε λέγοντας τὰ τοιαῦτα) 41,5 γενέσθαι (γεγενῆσθαι) 41,7 νομίζομεν (νομίζομεν) 42,2 καταστῆ (κατασταίη) 42,3 οὐ καταγιγνώσκομεν (καταγιγνώσκομεν Γ<sup>1</sup> : καταγιγνώσκομεν Γ<sup>2</sup>) 42,3 εἰ (ὡς καὶ) 42,6 βελτίστους (βελτίους. N corr. s.l.) 44,1 δ' ἐνότων (δὲ ὄντων) 44,7 ἐγκαλουμένων (ἐπικαλουμένων) 45,2 ἁμαρτιῶν (αἰτιῶν) 45,10 κατασκευάσαιμεν (παρασκευάσαιμεν) 46,3 γεγνουμένων (γενομένων) 46,5 μὲν (μὲν γάρ) 47,2 σοι (νῦν σοι) 47,5 συγγράφειν (γράφειν) 48,5 οἶμαι (ἡγοῦμαι) 50,1 θαύμαζε (θαυμάσης)

#### Concordancias entre ΔΙΝS

3,8 οὕτως (οὕτω) 5,7 τοσοῦτο (τοσοῦτον Γ : τοσοῦτω Θ) 6,9 ὑπ' αὐτοῦ (ὑφ' αὐτοῦ Γ : ὑφ' ἑαυτοῦ Θ) 7,3 αὐτὸν οὐδὲν (οὐδὲν) 8,1 ἀλλὰ (ἦ) 8,2 ὁμοιώσομεν (ὁμοιώσωμεν) 9,2 ἐπιδεικνύς (ἐνδεικνύς) 12,6 παντοδαπα τὰγαθὰ (παντοδαπα ἀγαθὰ Γ<sup>2</sup>Θ : παντοδαπάτα Γ<sup>1</sup>) 16,5 πρὸς οὐδὲν (οὐδὲ πρὸς ἔν) 17,2 πλεῖστον (πλέον) 22,4 ἔχει ὁμοίαν 22,6 καὶ μακροβιωτάτους εἶναι 22,8 δύναται ζητῆσαι 23,3 ἐν ἀστρολογία (ἐπ' ἀστρολογία Γ : ἐν ἀστρονομία Θ) 24,5 οὔτοι (οὔτοι μὲν Γ : οὔτω Θ) 24,7 εἶναι δοκεῖν 24,8 τῶν ἀνθρώπων τὸν βίον 24,8 ἀκριβεστέρας (μείζους Γ : om. Θ) 25,4 καὶ σεμνῶς περὶ ταῦτα 26,6 ἅπασιν ἐμμένειν 28,10 πλεῖον (πλέον) 30,2 ἔτι δὲ καὶ (ἔτι δὲ) 32,1 τοσοῦτον (τοσοῦτω) 33,2 τούτοις κέχρημαι 38,6 τολμήσειεν εἰπεῖν 38,10 κατὰ τούτων (κατ' αὐτῶν) 40,1 ἄν (ἦν) 41,3 τὰς πάσας ἔχοντας 42,7 ἡγή (ἡγεῖ) 45,5 οὐ ῥάδιον (μὴ ῥάδιον Γ : οὐ ῥαδίως Θ) 46,4 σοι τὸν τρόπον 46,5 πολὺ μᾶλλον (μᾶλλον ἄν)

#### Concordancias entre ΠΙΝS

1,7 πλείω καὶ (πλείω) 2,4 τῶ (ἐν τῶ) 2,4 ταῦτα (ταῦτα δ') 3,4 τις ἀκριβέστερον αὐτῶν (αὐτῶν τις ἀκριβέστερον Γ : τις αὐτῶν ἀκριβέστερον Λ) 3,8 συμβουλεύσαντας (συμβουλεύοντας) 6,2 τοσαύτην ἔχει σοι 7,1 οὔτω... ἐρεῖς om. 11,5 μόνων (μόνον) 15,3

ταῦτα δὲ 15,6 περι ( τὰ περι) 16,6 αὐτῶν (αὐταῖς) 18,6 στρατίαις (στρατεΐαις) 19,1 τούτοις κέχρηται 20,5 χρῆσθαι νομίμοις 21,4 τεταγμέναις (προστεταγμέναις) 23,5 πλεῖστα (ὡς πλεῖστα) 25,2 ἐνεργησάμενοι (ἐνεργασάμενοι Γ : ἐργασάμενοι Λ) 25,2 αἵτιοι τούτων 28,7 τὰ περι τὰς θυσίας καὶ om. 28,8 ἀγιστίας (ἀγιστεΐας) 31,7 κεκρημένος τυγχάνοις (κεκρημένος τυγχάνεις Λ : τυγχάνεις κεκρημένος ΓΘ. S add. οἱ s.l.) 33,5 φαῖνη (φαίνει) 34,4 δέ φημι (φημι) 34,4 γενέσθαι (γεγενῆσθαι) 35,8 εὐρετῆν (εὐρετὰς Γ : εὐεργετῆν ΘΛ) 38,6 ὄσους (οἴους Γ : οὖς Λ) 43,2 μηδὲ βούλωνται (μηδὲν δέονται Γ : μηδὲ βούλωνται ΘΛ) 44,2 λόγον (ἔπαινον) 45,5 τυγχάνοι (τυγχάνει) 48,1 ἂν ἴσως 49,3 ἀγώνων (λόγων) 49,7 δόξης (δόξεις) 50,2 προθύμως (προχείρως)

Son significativos los acuerdos PS en 12,6 δὲ (δὲ καὶ. N add. καὶ s.l.), 17,5 διαφυλάττωσιν (διαφυλάττουσιν. N add. ου s.l.) y 40,4 νοοῦμεν (νομοῦμεν. N add. μι s.l.) y el acuerdo NS en 47,2 σαυτόν (αὐτῶν Π : αὐτόν cett.). Lecturas propias de S son las omisiones en 17,1 τέχνας (τὰς τέχνας) y 36,2 λόγους (λόγους τοὺς) y los errores en 7,5 παραβάλλομεν (παρατάζωμεν Γ<sup>1</sup> : παραβάλλωμεν Γ<sup>2</sup> : παραβάλομεν ΛΘ : παραβάλομεν ΝΠ), 26,4 σέβεσται (σέβεσθαι), 30,4 ἔχων (ἔχω), 41,7 φρονδίζειν (φροντίζειν), 44,2 μηκύνειν (μηκύνειν) y 49,5 μῆ (ἐμοὶ Γ : μοι ΘΛΠΝ).

## 5. Conclusiones

De los datos expuestos hasta ahora se desprende que las conclusiones avanzadas por Martinelli Tempesta para el texto del *Panegírico* en lo referente a la valoración del *Salm.* 279 como testimonio primario y a su carácter de 'códice gemelo' de ΠΝ pueden confirmarse para los seis restantes discursos transmitidos en el código salmantino<sup>50</sup>. No es aquí el lugar de discutir en qué pasajes Γ transmite la lección correcta y en qué otros lo hace la familia de ΘΛΠNS, cuyo texto ha sido tradicionalmente relegado al aparato crítico por los editores con la excepción de Friedrich Seck<sup>51</sup>. Para otro lugar debe quedar también el estudio de aquellas variantes en las que se produce un acuerdo de S con alguno de sus hermanos gemelos ΠΝ y el código Γ, lo que da cuenta del grado de contaminación del modelo de ΠNS con la primera rama de la tradición o de la relativa independencia de dicho modelo frente a ΘΛ<sup>52</sup>. Es el caso de *A Demónico* 45,1 τοῖς θεοῖς ΓNS (τῶ

<sup>50</sup> Una conclusión adelantada por M. Fassino (2003: 160), quien cree que, debido a su condición de código primario, «i futuri editori di Isocrate dovranno registrare le lezioni del Salmantino negli apparati alle sette orazioni da esso riportate».

<sup>51</sup> F. Seck (1965). Este autor ha analizado 179 lugares críticos del discurso *A Nicocles* y llegado a la conclusión de que ambas ramas de la tradición tienen idéntico valor para la constitución de este texto.

<sup>52</sup> De hecho, hay omisiones del texto en ΘΛ que no se producen en ΠNS, por ejemplo en *Busiris* 6,3. Y hay añadidos al texto en este último grupo que tampoco figuran en ΓΘΛ. En *Evágoras* 47,3, tras οὐτ' ἐμπορίῳ χρωμένην en el texto principal, Γmg.ΘS añaden διὰ τὸ μὴ ἐμπορεῦσθαι τινὰς παρ' αὐτῶν διὰ τὴν ὀμίσητα αὐτῶν· εἰ δὲ τίς οὖν εἴποι καὶ (εἰ δὲ τίς οὖν εἴποι καὶ om. S), una secuencia que los editores relegan al aparato crítico,

θεῶ ΛΠ); *Nicocles* 49,7 γίνεσθαι ΓNS (γίνεσθε Λ : γένεσθε Π); o *Evágoras* 20,5 κατασκευάσασθαι ΓΠNS (καταθέσθαι ΘΛ), por poner sólo algunos ejempls.

Se trata ahora de establecer, siquiera someramente, una tipología y valoración de las variantes de S que, a nuestro juicio, deberían figurar en el aparato crítico de una futura edición de Isócrates:

- *A Demónico* 10,3 ἐθαύμαζεν παντῶς (ἐθαύμαζεν πάντας ΝΠ : ἐθαύμαζεν cett.), un ejemplo que demuestra que los tres manuscritos ΠNS siguen un modelo común ajeno en ciertos pasajes, como éste, al resto de la tradición, el cual tenía palabras escritas *per compendium* que fueron interpretadas de modo distinto por los copistas de los tres códices gemelos.
- *A Nicocles* 29,6 μᾶλλον ἦττον (μᾶλλον) y 30,6 ὅταν αὐτοῖ (ὅταν). La primera adición se explica porque tras μᾶλλον sigue ἢ τῶν y porque pocas líneas antes, en 29,4, se lee la secuencia ἦττον ἢ. En cuanto a la segunda, las ediciones de Mathieu-Brémond y Mandilaras no presentan αὐτοῖ en el texto, aunque Mandilaras aclara que tal adición aparece en el códice E y en Estobeo. Resulta, pues, llamativa la coincidencia de S en este único pasaje con la tradición indirecta, si bien me inclino a pensar que puede ser producto de la casualidad, o más bien se trata de una lectura que seguramente encuentre su apoyo en algún manuscrito primario aparte de S, dado que Seck ofrece ὅταν αὐτοῖ en el texto sin observación alguna en el aparato.
- *Nicocles* 47,4 πράξει (τάξει): quizás se trata de una lectura por conjetura. En cualquier caso, son dos palabras fonéticamente similares y cuyo significado conviene al contexto, ya que en él se dice que los prudentes «permanecen toda su vida en esa disposición», que también podría ser «modo de obrar»; 49,3 ὑμετέρων (ἡμετέρων): el error se explica por el fenómeno de iotacismo pero también porque una línea antes, en 49,2, aparece la forma ὑμετέρων.
- *Encomio de Helena* 62,4 ἀνηκέστου (ἀνηκέστων Π : ἀνηκέστοις cett.): el adjetivo en genitivo puede deberse tanto a una resolución no acertada del final de palabra compendiado, como a que la construcción de genitivo absoluto τοῦ γένους ἅπαντος... περιπεσόντος en la que está inserto dicho adjetivo ha propiciado su declinación también en genitivo; 66,5 τῶν ὑπαροχόντων τῶν ἐκείνη (τῶν ὑπαροχόντων ἐκείνη): la adición del artículo se explica por ditografía.
- *Evágoras* 15,3 ἀρχὴν (εὐχὴν): se trata de una lectura errónea de la primera sílaba de la palabra, pero aunque el sentido «hizo la súplica», ἐποιήσατο τὴν εὐχὴν, es el correcto a tenor de lo que se dice inmediatamente antes sobre Éaco, que sirve de

---

pero tras ella los códices ΠN ofrecen πόθεν οὐκ ἔζων μηδὲν τούτων κεχρημένοι, λέγομεν ὅτι μάλιστα μὲν ἔξεστιν ἐν ἐγκομίῳ ψεῦδεσθαι, una adición que no figura en los aparatos críticos y que procede de los escolios.

intermediario entre los dioses y los griegos haciendo a aquéllos una súplica en nombre de éstos, en la lectura ἀρχὴν de S puede haber influido la locución de uso corriente ἀρχὴν ποιεῖσθαι, «dar comienzo»; 29,3 μελλόντων (μέλλοντος Γ : μέλλονται ΠΝ, que lo corrigen s.l. en -ος): se trata nuevamente de una resolución errónea de un final de palabra compendiado, como demuestra la lectura de los códices gemelos ΠΝ. No obstante, el genitivo plural de S puede explicarse por tratarse de una construcción de genitivo absoluto sin sujeto expreso y porque el sintagma con el que va coordinado es otro genitivo absoluto, esta vez explícitamente plural (πάντων... ὄντων); 42,5 ἀνεξέστατον (ἀνεξέταστον): es un trueque en el orden de las letras que se explica por interferencia de la terminación de superlativo.

- *Busiris* 7,5 παραβάλλομεν (παρατάζομεν Γ<sup>1</sup> : παραβάλλομεν Γ<sup>2</sup> : παραβάλωμεν ΛΘ : παραβάλομεν ΝΠ): frente al aoristo subjuntivo de παρατάσσω que sigue Γ<sup>1</sup> y que da un matiz de incertidumbre a la oración interrogativa directa, el resto de la tradición, incluido un anotador de Γ, prefiere la forma de παραβάλλω, pero S es el único testimonio que lo hace en presente de indicativo; 49,5 μῆ (ἐμοὶ Γ : μοι ΘΛΠΝ): la lectura de S, que podría ser un error de iotacismo, confirma que este manuscrito pertenece a la segunda rama de la tradición.

El resto son omisiones de palabras de escasa entidad fonética (artículos, preposiciones), faltas ortográficas evidentes (confusiones de letras, errores de iotacismo y acentuación, salto de letras) y resoluciones erróneas de abreviaturas de finales de palabra (del tipo *Nic.* 58,1 ἡγεῖσθαι en vez del correcto ἡγεῖσθε), propios de un escriba acaso poco experimentado y además no griego. En consecuencia, puede decirse que pese a ser un testimonio primario, el *Salm.* 279 no presenta ninguna lectura que por su calidad deba figurar en el texto principal de una edición, aunque otras sí deben hacerlo en el aparato crítico. No sólo en el *Panegírico*, por tanto, sino también en los seis discursos restantes «il suo contributo testuale non è di grande entità»<sup>53</sup>.

#### BIBLIOGRAFÍA

- BENSELER, G. E., BLASS, F. (1878-1879), *Isocratis orationes*, vols. I-II, Leipzig.
- BÜRMAN, H. (1885-1886), *Die handschriftliche Überlieferung des Isokrates. I. Die Handschriften der Vulgata. II. Der Urbinas und seine Verwandtschaft*, Berlin.
- COSENZA, M. E. (1962-1967), *Biographical and Bibliographical Dictionary of the Italian Humanists and of the World of Classical Scholarship in Italy 1300-1800*, vols. I-VI, Boston/Mass.
- DINDORF, G. (1825), *Isocratis Orationes*, Leipzig.
- (1852), *Scholia graeca in Aeschinem et Isocratem*, Oxford, [reimpr. Hildesheim, 1970].
- DRERUP, E. (1896a), «De codicum Isocrateorum auctoritate», *Leipziger Studien zur Classischen Philologie* 17: 1-163.

<sup>53</sup> Como reconoce S. Martinelli Tempesta (2003: 116).

- DRERUP, E. (1896b), «Zur Textgeschichte des Isokrates», *Philologus* 55: 654-688.
- (1906), *Isocratis opera omnia*, vol. I, Leipzig.
- ELEUTERI, P., CANART, P. (1991), *Scrittura greca nell'umanesimo italiano*, Milano.
- FASSINO, M. (2003), «Nuove acquisizioni sui rapporti stemmatici tra alcuni codici di Isocrati», en *Studi sulla tradizione del testo di Isocrate*, Firenze: 151-195.
- FRATI, L. (1930), «Lianoro de' Lianori, ellenista bolognese», *Studi e Memorie per la storia dell'Università di Bologna* 10: 163-177.
- GRAUX, CH. (1892), *Rapport sur une mission en Espagne et en Portugal. Notices sommaires des manuscrits grecs d'Espagne et de Portugal* (extrait des *Nouvelles Archives des Missions scientifiques et littéraires II*), Paris.
- HARLFINGER, D. (1974), *Specimina griechischer Kopisten der Renaissance*, Berlin.
- (2000), «Codices Cremonenses Graeci. Eine kurze Neusichtung anlässlich des V Colloquio Internazionale di Paleografia greca», en *Atti del V Colloquio Internazionale di Paleografia greca (Cremona, 4-10 ottobre 1998)*, Firenze: 763-769.
- IRIGOIN, J. (1970), «Les manuscrits grecs. I. Quelques catalogues récents», *Revue des Études Grecques* 83: 500-529.
- MANDILARAS, B. G. (2003), *Isocrates. Opera omnia*, vols. I-III, München-Leipzig.
- MARTINELLI TEMPESTA, S. (2003), «Verso una nuova edizione del *Panegirico* di Isocrate», en *Studi sulla tradizione del testo di Isocrate*, Firenze: 91-140 y láminas IV-X.
- MARTÍNEZ MANZANO, T. (2004), «Autógrafos griegos de Lianoro Lianori en la Biblioteca Universitaria de Salamanca», *Scriptorium* 58: 16-25 y lám. 12.
- MATHIEU, G., BRÉMOND, É. (1928-1962), *Isocrate, Discours*, vols. I-IV, Paris.
- MENCHELLI, M. (2003), «Gli scritti d'apertura del 'corpus' isocrateo tra tarda antichità e medioevo», en *Studi sulla tradizione del testo di Isocrate*, Firenze: 249-317 y láminas III-V.
- MÜNSCHER, K. (1899), «Die Isokratesüberlieferung», *Philologus* 58: 88-110.
- RODRÍGUEZ-SAN PEDRO BEZARES, L. E. (1986), *La Universidad salmantina del Barroco, período 1598-1625. Vol. II, Régimen docente y atmósfera intelectual*, Salamanca: 627-671.
- SABBADINI, R. (1905), «Le scoperte dei codici greci (sec. XV)», en R. SABBADINI (1905 [reimpr. 1967]), *Le scoperte dei codici latini e greci ne' secoli XIV e XV*, Firenze [trad. alemana «Die Entdeckung der griechischen Kodizes (15. Jh.)»], en D. HARLFINGER ed. (1980), *Griechische Kodikologie und Textüberlieferung*, Darmstadt: 353-388.
- SECK, F. (1965), *Untersuchungen zum Isokrates Text, mit einer Ausgabe der Rede an Nikokles*, Hamburg.
- SIGNES CODOÑER, J., CODOÑER MERINO, C., DOMINGO MALVADI, A. (2001), *Biblioteca y epistolario de Hernán Núñez de Guzmán (El Pinciano): una aproximación al humanismo español del s. XVI*, Madrid.
- Studi sulla tradizione del testo di Isocrate* (2003) (*Studi e testi per il corpus dei papiri filosofici greci e latini* 12), Firenze.
- TOVAR, A. (1963), *Catalogus codicum graecorum Universitatis Salamantinae. I. Collectio Universitatis Antiqua*, Salamanca.
- VOIGT, G. (1960), *Die Wiederbelebung des classischen Alterthums*, vols. I-II, Berlin<sup>4</sup>.
- ZIPPEL, G. (1904), *Le vite di Paolo II di Gaspare da Verona e Michele Canensi*, Città di Castello: 22-23.